

# 韓日語의 共通語彙研究\*

- 共通語彙의 對照 -

金 公 七\*\*

차 례

I. 머리말

II. 어휘의 대조

III. 맺는말

## I. 머리말

한일공통어휘연구의 기초 자료로서, 지금까지 오랜 세월에 걸쳐 많은 학자에 의해 발굴되어 온 한일 공통어휘의 대조를 문뚱그리기로 한다.

1. 어휘 배열은 alphabet순이며, 일본어 vs. 한국어로 기술한다. 일본어가 우리의 연구의 target가 되고, 또 어형이 일본어 쪽이 한국어 쪽보다 단순하기 때문에 제시어로서 선행시킨 것이다.

2. 출전의 약호는 다음과 같다.

- A Aston, W.G. 1879  
O Ooya-tooru(大矢透) 1889

---

\*이 연구는 1988년 문교부 학술조성비(일반배정)에 의해 연구된 것(그 일부)임.

\*\*人文大學 副教授

S	Siratori-kurakici(白鳥庫吉) 1898 1905
M	Miyazaki-micisaburoo(宮崎道三郎) 1904
K	Kanazawa-syoosaburoo(金澤庄三郎) 1910
SI	Sinmura-izuru(新村出) 1915
SIM	Simizu-gentaroo(清水元太郎) 1918
OG	Ogrura-sinpei(小倉進平) 1936
KR	Koono-rokuroo(河野六郎) 1949
RAM	Ramstedt, G. J. 1949(1953 : 52-54 색인 의거)
ON	Oono-susumu(大野晋) 1952 1957
RAH	Rahder, J. 1952-1954
LS	李崇寧 1955
MS	Murayama-sicroo(村山七郎) 1962 1986
OS	Osada-nacuki(長田夏樹) 1966 1972
Mo, 1, 2, 3	Martin, S. E. 1966
MIL	Miller, R. A. 1967
KS	金善琪 1968
SM	宋敏 1965 1973 1987
KSY	金思燁 1974
LN	李男德 1985 1986
KK	金公七 1983 1986 1987

출전에 따라 기술이 다른 경우는 사선(/)으로 구획하였다.

3. 語形은 原著에 있는 대로 실는 것을 원칙으로 하되, 語頭와 語中の f, h, p는 f로 통일시켰으며, 어두 yi는 i로, wu는 u로 고쳤다. 그 외에도 語頭的 b는 일부 w로 고친 것이 있다.

4. 語義는 두 項이 分化되지 않는 한, 先項에만 표시하였고, 分化된 것은 後項에도 표시하였다. 原著에 없는 영어 또는 한자는 필자가 임의적으로 달았다. 영어와 한자는 어휘적 이미의 표시에만 그친다.

이러한 어휘의 대조표는, 이미 행해진 先學의 탐색을 後學이 되풀이하는 누와 헛수고를 덜고, 앞으로의 탐색작업을 구획하는, 과거의 어휘 발굴의 총괄, 제시의 뜻 외에도 이들의 正邪를 가름하고 어휘 비교 연구의 단서로서, 또 공통 語根의 抽出의 단서로서 활용될 뜻을 지닌다.

## II. 어휘의 대조

- a 'I' 我~a M, K  
 abi, afi 'interval' 間~sai RAH  
 aburu 'oil, fat' 油, 脂~kirem OS/purəj 'fish oil' 魚油 KS  
 aburu 'expose to fire' 炙~pur 'fire' 火 RAH  
 aburu 'overflow' 溢~nəmta LN  
 adi 'spectacled teal' 味鴨~orxi 'duck' 鴨 OS  
 adi 'taste' 味~mas LN  
 aduki 'redbean' 小豆~phath<phɔs M<sub>2</sub>  
 of- 'joint' 合~a/ëulï-<ëulu- 'join them together' 衆 M<sub>2</sub>/mac LN  
 afida 'gap, interval' 間~kaontei 'midst' 中 OS  
 afiru 'duck' 家鴨~ori K RAH  
 afufi 'marsh mallow' 葵~aok O, SIM, OS  
 afuki 'fan' 扇~puche LN  
 agaru 'rise' 騰~orə S  
 agi, ago 'child' 小兒~aka K ON/arci RAH  
 afo(o)<apo 'fool' 愚~papo M<sub>1</sub>  
 aka 'red' 赤~pul<pilk<palk M<sub>1</sub>  
 aka-ru 'to shine' 明~pulkwr O/polk>palk 'dawn bright' 赤 M<sub>2</sub>  
 aki 'autumn' 秋~kail<kɔzɔl M<sub>2</sub>  
 aku 'open' 開~a/ëkïs 'apart' 隙 M<sub>2</sub>/ak(ari)'m-outh' 口 SM  
 akubi 'yawn' 欠伸~haphum<haphiy-om M<sub>2</sub>  
 amanesi 'wide' 遍~manh 'many' 多 KS  
 ama-ru 'to be left over' 余~nam RAH  
 ame 'rain' 雨~pi<'pi M<sub>1</sub>/mah 霖雨 KS/mah 'the rainy spell in summer' 長霖 LN  
 ami 'net' 網~kimul KS/kumur LN  
 amōtozi 'mother' 母~əmanim KS  
 amu 'bathe' 浴~kam RAH  
 ana 'hole' 穴~an(h)<anh 'interior, inside' 內 M<sub>2</sub>  
 ana 'oneself' 己~na ON  
 ane 'elder sister' 姊~nu RAH  
 ani 'how' 豈~ani O, S, K, ON 'not' /ənw LN  
 ani 'elder brother' 兄~öni S, M  
 ane 'elder sister' 兄·姊~ənni LN  
 ara 'rough' 荒~öl S/al 'bare naked' 裸 M<sub>2</sub>  
 ara, ari 'mountain' 山~ori, orom RAH  
 arafa 'be found' 露~arh 'egg' 卵 SM  
 arafaru 'express' 現~natta LN  
 arafu 'wash' 洗~ir OS/ppal-<spɔl- M<sub>2</sub>/nil- 'to rinse' M<sub>1</sub>  
 arare 'hail' 霰~ër, ël-ïm<ëlim 'freeze' 氷凍 M<sub>2</sub>/n-urī LN  
 arasi 'coarse' 粗~ərmuuta 疎 LN  
 aratafe 'woven cloth' 織布~poi, pe  
 ari 'exist' 有~ir k/is OS  
 ari 'is' 是~ita LN  
 ari 'ant' 蟻~kajami OS  
 aru 'to be' 有<\*saru 生~sar- 'live' RAH  
 aru 'certain' 或~ənu KK  
 aru, aro 'under' 下~arai M  
 aruku<\*ark(palga) 'to walk' 步~pal 'foot' 足 RAH  
 aru-zi 'host, master' 主~ëru- 'to lead', érun 'an elder' RAH  
 asa 'hemp' 麻~sam K, OS, ON, M<sub>1</sub>  
 asa 'morning' 朝~achhim S/achem O.OS/aç-ɾ m ON/a'chəm>achim M<sub>1</sub>/azjək KK  
 asa/asaki 'shallow' 淺~yūs A/yas S, ON  
 asanafu 'court, woo' 交求戀~oru LS  
 ase 'sweat' 汗~stəm OS, ON/tam ON  
 asi 'reed' 葦~ker 蘆 SIM, LN  
 asi 'foot' 足~pal<pal M<sub>1</sub>/ari 'leg' 脚 KS  
 asi 'bad' 惡, ara 'wild' 荒~al- 'sickness' /alh- 'to have pains' RAH  
 asomi 'court officials' 朝臣~achyən S  
 ata 'different' 他異~pteta 別 LN  
 ata 'fitness' 當~mat 適合 LN  
 atafu 'give' 與~chu S

atata(ka) 'be warm' 暖~ttättät S/tattat ON/tt-  
 aka w/p ttikëw/p 'be hot' M<sub>2</sub>  
 atataka 'warm' 温, atu 'hot' 暑~tëp- 'to be  
 warm' RAH  
 ateru 'hit' 當~tahi- KS  
 ato 'rear' 後~twi<twih M<sub>2</sub>  
 atu 'thick' 厚~tut' ON/tukkew/p, tuthëw/p M<sub>2</sub>  
 atu 'be hot' 暑~ttakaw/p/ttikëw/p RAH M<sub>2</sub>  
 awa 'bubble' 泡~kephum OS  
 awa(apa 'millet' 粟~pap 'cooked cereal' 飯 M<sub>1</sub>,  
 awo 'blue or green' 青~phuli<phili<phor> M<sub>1</sub>,  
 aya 'figure' 文樣~arë LS  
 aza 'mark' 斑~sam ON/al/ëi 'spot' M<sub>3</sub> /  
 æro/æru 斑 LN  
 azamuku 'disperse' 蔑~nacapota KK  
 aze 'ridge' 畦~ irem OS/iraŋ LN  
 ba 'place' 場~pã(pa)' 所 M,K,O/mataŋ LN  
 ba 'particle(conj. if)' 助詞(假定接續)~ma KK  
 bafi(tori) 'seizure' 奪取~ppëi>ppe KK  
 beku, besi, bemi 'verbal auxiliary(ought to, be  
 expected,perhaps, must)' 助動詞(情況)~paka(狀  
 況 當爲 可能) paiki(情況)KK  
 bo,bore 'tail' 尾~kkori RAH  
 bo 'hemp' pusa 'hemp' 布~poi 'hemp cloth'  
 RAH  
 (akambo)-bo 'a baby' 兒~po 'person, fellow'  
 RAM  
 buta 'pig' 豚~tot K  
 chi(goya) 'miscanthus' 茅荳~tteui S,K  
 chichi 'breasts' milk' 乳~chüs A/chyöt S,K,M,  
 ci 'reflexive pronoun' 共通稱~cyæ, ci KK  
 (aka) da 'red ochre' 赤黃土~tta 'the earth, the  
 soil...' RAM  
 damaru 'be silent' 默~chhäm 耐 A/tamul 'shut  
 mouth' M<sub>3</sub> RAM  
 dani 'particle(even)' 助詞(強調 限定)~ten KK  
 darake be covered with mud 汚~tülü A  
 deru 'come out' 出~na KS  
 di(urukə-di, susu-nö-midi) 'fishhook' 鉤~nas  
 ON

do/domo/to 'particle(though, if, even if)  
 助詞(逆接)~ato/æt o K/to 'although' M,  
 (ko)domo 'children' 子~(a)dal, adil, duri RAM  
 (ife)dzi 'road' (家)路~cir<kir KK  
 doro 'mud' 汚~tülü A/tëlëw/p/talaw/p<tëlëw/p  
 'be muddy' M<sub>3</sub>  
 e/re(ru) verbal auxiliary(passive)助動詞(受動)  
 ~i(ta),ri(ta) K  
 ebi 'shrimp lobster' 蝦~savi OS/saiio, saui  
 RAH  
 esa 'food' 餌~al 'same korn 種, 粒, M<sub>1</sub>  
 fa 'leaf' 葉~nip SIM  
 fa 'tooth' 齒~pal RAM/ipal ON/pyö 'bone'  
 骨 K  
 fa 'that which' 'particle(contrast)' 助詞~pa  
 'particle-place' A,ON/pa/wa 'as to, as for'  
 RAM  
 faba 'width, breath, range' 幅~phum LN  
 fabuk 'exclude' 省~ppä<ppay- spa- M<sub>2</sub>  
 faburu 'bury, inter 葬~phamutta 掘埋 LN  
 fadara 'frost falls' 降(薄降)~ptara(tita) 'drop'  
 落 KK  
 fadu 'outside' 外~pasta 'take off' 脫 LN  
 fadukaši 'shameful' 恥~puskyrev OS  
 fadure 'miss' 外~pat ON  
 fadus 'remove it' 脫~pës<pas 'take it off' M<sub>3</sub>  
 fafa 'mother' 母~ papa(高句麗地名) MS  
 fafaki 'broom' 箒~ pui LN  
 fafe, fafi 'fly' 蠅~phäri O.S/p'eri O,ON/phër  
 OS  
 fafu 'spread, stretch' 延~pöt S  
 fafuru 'throw' 放~puri 'dispel' 棄 K/ppuri 散 S  
 fafuru 'butcher' 屠~pheita 'slaughter' 屠殺 LN  
 fagi 'leg between knee and ankle' 歷~pal 'foot'  
 RAH,ON  
 fagu 'strip, skin' 剝~pahil A/pök S/paski 脫  
 OS/pa/ëhi>pëy>pe 'cut' 切 M<sub>3</sub>  
 \*fai>he 'ship in he saki' 舟~pai>pä 'ship' RAM

- fakaru 'device' 計~parkita 'make a trail' 試展 KK
- fako 'box' 篋~pakoni 'basket' 籠 ON
- faku 'vomit' 吐~piök S/pak 'outside' 外 K/pät h<pas- pat-
- faku 'peel' 剝~psketa LN
- fakuro 'a korean scope owl' 鴞~puhuəŋi LN
- fam<sup>o/v</sup> 'sea-eel' 鱧~päiam K/peiyam 蛇 ON
- famu 'eat, feed on, live on' 食~mekymjen OS/mək KS
- famu 'deep valley' 嵌~pakta LN
- famu 'step' 踏~pəp OS
- fana 'the beginning, the outset' 端~h<sup>h</sup>an 最初 KS
- fanafada 'very, greatly' 甚·甚~hanahan 甚大 KS
- fanaru 'leave' 雜~pturta LN
- faneru 'jump' 跳~pthuita LN
- fara 'stomach' 腹~pe A/päi(päyi) S/pəi OS/pəi(←peri) ON/pa<pəy M<sub>1</sub>
- fara 'field' 原~pölpahan S/pəl, pöl K, ON OS pəl M<sub>1</sub>
- fara 'wish' 望~pära K
- (ara) fara 'sea' 海~parər, parə KK
- farafu 'suppress' 除難, 平定~parata 'depend upon' 依持, 顧 KK
- farafu 'sweep away' 除, 拂~pheulu~phal 賣 A/pəli<po'li 捨 M<sub>2</sub>
- faraka, faro 'far' 遠~möl ON/məl ON
- farake '(day) breaks' (朝)開~perk- KK
- faraku-firaku 'open' 開~pteta LN
- faramu 'to conceive' 孕~päda RAM
- fare '(weather)clear up' 晴~pəlk>palk 'bright' 明 M<sub>1</sub>
- fari 'needle, pin' 針~panäl S, K/panul OS/pan-el, panil ON/panil<panəl M<sub>1</sub>
- (to) fari 'curtain' 帳~par 簾 LN
- faru 'land reclamation' 開墾 pata 擺 M
- faru 'spring' 春~pom S, OS, ON
- faru 'fine weather, clear' 晴~pəlk 明 S/mərakta LN
- faru 'spread it' 張, 排~pöri S, ON/pali/pəi-i<po'li M<sub>1</sub>
- faru 'far' 遠~pöri 'leave' 離 S
- faru 'past' 貼~pallil A/parä K/pari ON/pali-p əl> M<sub>1</sub>
- faruka 'far' 遠~pöri 離 S/möl 遠 ON
- farukesi 'far, in the distance' 遠~at<sup>h</sup>kh<sup>h</sup> KS
- fasamu<\*p-čä- 'to press' 挾~ččada 'to press out' RAM/pskita LN
- (kuti) fasi 'bill' 嘴~pūli A/puri LN
- fasi-bami 'filbert' 榛~kā-am<\*kapam M<sub>2</sub>
- fasi-ra 'main pillar' 柱~mēli 'kopf' 頭~M<sub>1</sub>
- fasiru, fasu 'run' 走·馳~pal 'foot' 足 ON
- fata 'again' 又~tto 'again besides' RAH
- fata 'bunting' 幡~pitan 'silk(dress)' 服 S
- fata 'loom' 機織~pateul S/poit'il ON/cca<pcə 'weave' M<sub>1</sub>
- fata, fadare 'outside, edge' 外, 端~pat(pas) O N/(mən)path LN
- fata 'field' 田~pat S, O, OS, M, K, R, ON
- fata 'flag, banner, standard' 旗幡~pal KS
- fatake 'favus' 癬~pəcum LN
- fatake 'field' 田~pat S, OS/path M<sub>1</sub>
- fataku-farafu 'brush off' 拂~ptərta LN
- fataru 'receive' 徵·受~pat M, ON/pat'il ON
- fatchi, 'hakame, a divided skirt for man's formal wear' 袴~pachi M
- fateru 'end, terminate, die' 果~m<sup>h</sup>čh 畢, 終了 KS
- fati 'bee' 蜂~pūl A/pöl S, K, O, OS, ON/pəli M<sub>1</sub>
- fati 'bowl, pot' 鉢~pali KS
- fato 'pigeon' 鳩~pitalki A, M/pitälki S, K/pitulki, pituri OS, ON/pituri LN
- fatu 'end, finish' 果~mächta LN
- fatu 'stay' 泊~puh 宿泊 KS
- fatu 'beginning' 初~həis LN
- faya 'already, be fast' 速~päl S/pəl, pəri ON/pər-sö 既·早 LS/ppalī<spəls M<sub>2</sub>
- fayu 'glow' 映~perk 明 LS/pəzəita LN
- fazi 'shame' 恥~peus A

- (me)faziki 'peppermint' 萹~(nun)piyas 蔚 LN  
 faziku 'flip' 彈~ptheta LN  
 fazimeta 'for the first time' 初~piloso A  
 fe 'pot, jar' 瓮~pyöng S/pyöŋ 'bottle' ON  
 fe 'fart' 屁~paŋkui 糞 LN  
 fe 'ship' 舟~pä RAM/pai ON  
 fe 'house, inhabited region' 戶~ho M  
 fe 'fold' 重, 層~pyer 'layer' RAH/pær LN  
 fe 'partic(to)' 助詞(向格)~he>e KK  
 (fufu)fe 'gourd' 瓠~pak(pakti)>paki>pe>fe LN  
 fe-beta 'floor' 面~patak LN  
 febi 'snake' 蛇~päm R/päm<pöy'yam M<sub>2</sub>  
 fegu 'decrease' 減~(kaps)hyækita 講價 LN  
 femi 'snake' 蛇~päiyam O.S/paiyam ON  
 fera 'plow, spade, moldboard' 犁~pyöt ON  
 feru 'destroy' 滅~hærheta LN  
 feso 'navel' 臍~pe A/pä 腹 R  
 fi 'fire' 日·火~pul A,O,S/pjet 陽 OS/pi ON/p-  
 ul<pil M<sub>1</sub>  
 fibari 'skylark' 鶉鷓~fε p-sε·(pjep sɛi)<\*pεp-sai  
 'korean(row-tit)' 鷓鴣 OS  
 fidi 'elbow' 肘~phal 腕 A/pæl 臂 OS,ON/phal<p-  
 ol 'arm' M<sub>3</sub>  
 fie 'Deccan weed' 稗~phi 'grass' RAH  
 fige 'beard' 鬚~ip 口 K  
 fikari 'shine', fikaru 'the light' ~pjel 'star'  
 RAM  
 fiki 'toad' 蟾~mekuri 蝦 蟆 OS  
 fiku 'pull' 引~ppal S/kis 曳 KS  
 fiku 'bullet, draw' 彈·挽~hjə, hhjə KS  
 fima 'vacant' 暇~pi<pwi, piy 虛 M<sub>3</sub>  
 fineru 'pinch' 拈, 捻~pujthil 'twist' KS  
 fira 'plain' 平~pæl RAM  
 firaku 'poen' 開~pärk K/pærk 明 ON  
 firo 'fathom' 尋~päl S/pal K,ON  
 firo 'width' 廣~pöröng S  
 firoke 'broad' 廣~pæl<pura- 'to be opened' RAM  
 firu 'garlic' 蒜~pil 草 ON/man 1 KS  
 firu(fu) 'dry' 干~mære 乾 OS  
 firu 'leek' 菴~pireum S  
 fisi 'water chestnut' 菱~malan KS/mær>marum  
 藻 LN  
 fitafi 'forehead' 額~por 頰 OS  
 fito 'one' 1~hot S/pilos<pilos 'beginning' 初 IM,  
 /heten 1/hot 'single' 單 LN  
 fiye 'barnyard grass' 稷稗~phi OS  
 fiyoko 'chicken, chick' 鷄雛~piyuk LN  
 fiyu 'pigweed' 莧~pirum OG/piryum OS/pilim<p-  
 ilom M<sub>1</sub>  
 fiza 'knee' 膝~pal 脚 A/murup OS/murip ON  
 fizasi 'sunlight' 日射~h 1 jsal 'sunshine' 日光·  
 KS  
 fo 'ear, ear of grain' 穗~ppa 秀出 S/pyö K/  
 pyè 'rice plant' 稻 M<sub>3</sub>/pogori 'bud' 葩 LN  
 fo 'hundred' 百~pho 'many' 多 S  
 fodo-fasiru 'spurt' 迸~pom-no 'hughty jump' 躍  
 ON  
 fodoku 'undo' 解~phil KS/phurta LN  
 födörö 'snow falls' 降雪~ptæræcita 'fall' 降 KK  
 fofo, 'check' 頰~spam 頰 OS/pol O, M<sub>2</sub>  
 foka 'outside other' 他, 外~pak K/pask OS/pa-  
 sk>pakk M<sub>2</sub>  
 foköru 'progressive' 矜·進行~pærkita 'dispose'  
 排, 試展 KK  
 föku 'celebrate' 祝~pir 'pray' 祈 OS  
 fone 'bone' 骨~pyö K/spyæ ON/pyö>spyë M<sub>2</sub>  
 fora 'a cave' 洞~horo RAM  
 fora 'sky' 空~puil ON  
 fora(interj) 'see! look on!' ~poda 'to see'  
 RAM  
 fora trumpet shell 法螺~p 1 la KS  
 foreru 'fall in love' 惚~holi 耽·惚 KS  
 forobu 'perish' 滅亡~paja KS  
 foröbu 'destroy' 滅~perita<pærita 'abandon' 棄  
 破障 KK  
 förösi 'rubeola' 風疹~pyzyrym 腫~ OS  
 foru 'dig' 掘~phäl S/pata M/pæl ON/pha<ph-  
 o M<sub>2</sub>/phei(phayi)S  
 foru 'desire' ~pil 祈 A/pälä 願 A/pära 欲 S/par-  
 a 望 K/pæra OS,ON/pöla>pala M<sub>1</sub>

- foru 'fall in love' 惚~hollita 'get infatuated' M  
 fosi 'star' 星~pyül A/pyöl S, OS, ON/pyäl M<sub>1</sub>  
 fosigaru, fosiki/fossuru 'want' 欲~pil 祈A/päl  
 à 願A  
 fos(-u) 'dry it' 乾~pokk-<posk 'parch' M<sub>2</sub>  
 fosu 'dry' 干~mereta LN  
 fota 'fire wood' 樁~pötöl 楊 ON  
 fotaru 'firefly' 螢~panteui S/pantai ON/pantoi  
 OS/pantei<pantari ON  
 fötö/fodo 'vulva female organ' 女陰~pochi S, K  
 /poci OS, ON  
 fotogi 'pot, ressel' 瓮~pathangi 'chest' 服匿 M  
 /tok 'vessel' K  
 fu 'verbal auxiliary (continuant) 助動詞(繼續)~ha  
 KK  
 fude 'brush' 筆~pus OG/püt)pus M<sub>1</sub>  
 fufumu 'hold in mouth' 含~phim include 懷 KS/  
 phumta LN  
 fugu 'swell fish' 河豚~puk, pukö SIM/pok OS  
 M<sub>1</sub> /pot ON  
 fuguri 'scrotum' 辜丸~pur OS/pul<pil M<sub>2</sub>  
 fuguri 'a scrotum' 陰囊~pur LN  
 fukasi 'deep' 深~puksi 'place name' (高句麗地名)  
 MS  
 fuke 'dandruff' 頭垢~pilu<pil) 疥癬 M<sub>2</sub>  
 fuke 'dandruff' 浮皮~pitum LN  
 fuku 'shake, blow' 吹~pur O, OS/pul ON/pil  
 M<sub>1</sub>  
 fuku 'wipe' 拭~hum(chita)KS  
 fuku 'swell fish' 河豚~pok LN  
 fuku 'spout' 噴~spumta LN  
 fukube, fakube 'gourd' 瓢~pak O, K, OS, ON, M<sub>2</sub>  
 fuku-fukusi 'lungs' 肺~puxoa OS/puxua ON  
 fukum-(u) 'include' 含'phum<phim 'clasp to  
 bosom, harbor' 懷 M<sub>3</sub>/mökumta LN  
 fukumu>kukumu>tutumu 含~phumta>khumta LN  
 fukureru, fukuru 'expand, swell' 脹~puphül 膨  
 KS, LN  
 fukuro 'owl' 梟~puöng-i S/puxeñ OS  
 fukuro 'bag, sack' 袋~pskure LN  
 fumu 'tread, step on' 踏~perv OS/palp-<p)lp  
 M<sub>1</sub>  
 funa 'sort of carp' 鯽~pungë RAH  
 fune 'boat' 船~pæi OS/p)çy)pä M<sub>1</sub>  
 fure 'village, town' 村~pör K  
 furi 'habit' 振·態~perit RAM  
 furu 'fall rain' 降~pur-'blow' 吹 K/spuli 降散 KS  
 furu 'shake' 搖~huuntuarta LN  
 furu(götö) 'speak' 話~pur-(ta) 'own up' KK  
 furuf- 'to shake' 振~puli<pili 'wield' M<sub>2</sub>  
 furufu 'shudder, shake' 振, 慄~hüntil 搖 KS/  
 ptäl KS  
 furui furusi 'old time, ancient' 舊, 故, 古~hæl  
 KS/hæta LN  
 (fana)fusa 'a corolla' 萼~(koc)puri LN  
 fusi 'joint' 節~metæi OS, ON  
 fusufu, kusubu 'be sooted' 煙~kizil KS  
 futa 'lid' 蓋~makε LN  
 futa-tu 'two' 2~ ccak<pçak 'pair' M<sub>2</sub>  
 futi 'pool' 淵~mos OS/mot 池 ON  
 futo 'suddenly' 不圖~mintik 忽 KS  
 fuyaky, fuyasu 'increase' 潤, 殖~pül 增 LS/pul  
 /t-<\*pil M<sub>1</sub>  
 fuzakeru 'frist' 巫山戲~pus)h) 戲弄 KS  
 fuži 'fire' 火~pül OS  
 (nani)gasi 'somebody' 某~(amo)kε LN  
 geji 'sort of multipede' 蜘蛛~cine 'centipede'  
 goto 'similar' 如~kät S, K/kath<koth M<sub>2</sub>  
 götöku, götö, götösi 'verbal auxiliary (such as, as  
 it)' 助動詞(比喻)~ketta, keten, ketci KK  
 i 'particle (subjective)' 助詞(主格)~i KK  
 i 'formal noun' 形式名詞~i KK  
 i 'ending, suffix' 語尾, 接尾辭 ~i KK  
 i 'emphasis marker' 強調辭~i KK  
 idaku 'hold' 抱~än KS  
 idasu 'go out' 出~naj KS  
 idömu 'challenge' 挑~tämpi- KS  
 idu 'come out' 生~toi 化 K/nal 'spring up, go  
 out' 出 ON  
 idure 'where' 何處~ätile KS

- idsu 'what' 何, 何處~öt K  
 iduku(o) 'where' 何處~etyi RAH, OS/nu ON  
 idumi 'well spring' 泉~saim RAH  
 idure 'which' 何~nu ON/nui(←\*nuri)誰 ON  
 idu-ti 'in what direction' 何方~nu 'who' 誰 ON/ë-  
 tci, ëttë 'in what manner' RAH  
 ifa 'rock stone' 岩~pau S,K/pahoi ON/pawi(p-  
 a'hoy M<sub>2</sub>  
 ifafo 'rock' 巖~pahoi S  
 ifafu 'pray' 齋, 祈~pi S.ON  
 ifati 'banquet' 宴~ipatta 'give a banquet' 宴供  
 LN  
 ife 'house' 家~iph 'door' 戶 OS/cip RAH, M<sub>1</sub>LN  
 ifi 'boiled rice' 飯~pap O,K,OS,ON/nipap KS  
 ifu 'say' 言~ip 'mouth' 口 A,S,K,M,OS,ON,M<sub>3</sub>/ni  
 rë OS  
 ika 'cuttlefish' 烏賊~nakci LN  
 ika 'large' 大~kheu K  
 ikari 'anger' 念~kol 怒 KS  
 ike 'pond' 池~kε 浦  
 iki 'breath' 息~kim S  
 ikiru 'cook, boil' 熟~ikil-ikil ON  
 iku 'live' 生~sar OS  
 iku 'go' 行~ka  
 ima 'now' 今~ima(-chæk) 今頃 M  
 ima(i 'this'+ma'occasion') 今~i 'iman' RAM  
 imada 'still now' 未~mot 'not yet' S K/imamttä  
 'at this time' RAH  
 imasi 'you' 汝~imca LN  
 imo 'wife, woman' 女, 妹~am 牝 K ON/(n)im  
 'mistress' RAH  
 imo 'yam' 蕓~ma SIM  
 imu 'shun' 忌~muiu S/muip K  
 ina 'interjection(no, nay)' 感歎詞(否定)~anya  
 KK  
 ina 'no(t)' 否~ani A S OS ON  
 ine(-ne, ni) 'rice-plant' 稻~nui 'unhulled rice'  
 RAH  
 inisife 'ancient' 昔~nye 古 LN  
 inoru 'supplicates' 祈, 禱~nΛ ol 'expects' KS  
 inöti 'life' 命~næks 'a soul' 魂 KS  
 inu 'leaves' 去, 往~ka 行 OS/njə KS  
 ira 'thorn' 刺~nil, pa-nil 'needle' mi-nil 'barb'  
 pi-nil 'fish scales' RAH  
 ira(kusa) 'nettle' 蕒, 麻~jærh SM  
 irana 'small sickle' 刺~il, nal 'edge, blade' RAH  
 iro, irv 'color' 色~öl, örong S/ël-luk 'be  
 lanegated'(ël-gwi face) 顏 RAH  
 irö 'relatives' 親戚~ul RAH  
 iro(ko), uro(ko) 'fishcales' 鱗~nul, nil RAH  
 iru 'to smelt metals' 鑄~siru- 'to temper metal'  
 RAH  
 iru 'to enter' 入~iru- 'to make, finish' RAH/tül'  
 tül M<sub>1</sub>  
 iru 'to bathe wash' 浴~ir- 'to wash(rice)' 洗 RAH  
 iru<\*wi-ru 'to be' 居~ida, \*isida(>itta) 'to exist'  
 RAM  
 isi 'stone' 石~torx OS/yisi- tol<tolh M<sub>1</sub>  
 isi 'good' 善, 良, 好, 美~it KS  
 iso 'fifty' 五十(50)~suin KS  
 isosi, isogu 'make haste' 急~il 早急 LS  
 ita 'board' 板~nël RAH/toli 'corssbeam' 樑 M<sub>2</sub>  
 ita, itö 'extremly' 甚~ta 'all' 皆 ON RAH/tö  
 'more' 多 ON  
 itar, itaru 'reach' 到~ta, tal(i)<tato>/t M<sub>2</sub>/tül,  
 'to enter' RAH/nilΛ KS  
 itasu 'd' 致爲~ilΛ KS  
 itati 'weasel' 鼬~tërami LN  
 itigo 'straw berry' 莓~ptëlki LN  
 itö 'thread' 系~sir OS RAH  
 itofu 'dislike, take care of' 厭~ächjəhΛ KS  
 itoma 'leisure' 暇~thum  
 itsu 'when' 何時~ötchi 何 S  
 itukusi 'kind hearted' 慈, 仁~ëtita LN  
 itutu 'five' 五~uchha N  
 'wamu 'crowd, gather' 聚~mod RAH  
 iwo(uwo 'fish' 魚~ö RAH M  
 iye 'house' 家~chip R/yipe-cip<cip M<sub>1</sub>  
 iza 'now' 今~ice KK  
 iza 'interjection(come on)' 感歎詞(講誘)~ca

- KK  
ka 'particle (interrogative, exclamation)' 助詞(感動, 疑問, 反語)~ka S, ON, K, KK  
ka/kaa 'mosquito' 蚊~mok<sup>Λ</sup> j KS/mokoi 蚊子 OS  
ka 'day' 日~xai, h̄i OS  
ka 'fragrance, 香~kho 'nose' 鼻 K  
ka 'demonstrative pronoun' 彼~keu 其 K  
ka, kē 'hair' 毛~khalak 'hair of the head' RAH  
kaba, kawa 'river' 河~kara, karam RAH  
kabafu 'to protect, cover' 庇~kam 'to hide' RAH  
kabi 'mildew' 霉~kom(phangi) 'mold' SIM OS M,  
kabi 'splint' 穎~kabi(kε bi) LN  
kabu 'head' 首, kami 'hair of the head' 髮~kkōph-i 'manes' RAH  
kabušu 'incline' 傾~kiur OS  
kabuto 'helmet' 兜~kabos 甲 M/kamthu 'head-covering' RAH  
kadi 'oar' 櫓~kaci 'branch' SIM RAH  
kado 'coner' 隅~kušek, kuthāngi RAH  
kafa 'side' 側~kaw-(kaw-in) 'midst(near place)' 中 M<sub>3</sub>/kēs LN  
kafa 'river' 河~kākay O S M<sub>6</sub>/kērēm 江 OS/ko l/ kap 谷, 川 LN  
kafa 'skin' 皮~kēpcil 'bark' M<sub>2</sub> RAH  
kafara 'tile' 瓦~kiwa ONO/kiua S  
kafari, kafaru 'substitution, interchange' 代~ka-l, karə M/kāl S/kermetarita 交代 LN  
kaferu 'be hatcheb' 孵~sk<sup>Λ</sup> 'hatching, 孵化' KS  
kaferu 'a frog' 蛙~kaikori SIM  
kafi, kai 'shell' 見~ča-k<sup>Λ</sup> j KS/kei ké 'a crab' RAM  
kafi 'valley' 峽~kappi M<sub>5</sub>/kēp LN  
kafi 'spoon' 匙~karak-kkar LN  
kafu '(ex)change' 替~kapul- 'return' RAH/kēp 分 kēp LN  
kafu 'to keep, rear' 飼~kiri 'to bring up, domesticate' 育 RAH  
kafu 'buy' 買~kap 價 A K ON/kaphwr, 'return' RAH kaph>kaps 'repay' M<sub>1</sub>  
kagati 'ground cherry' 酸漿~kkwari(kkoari(kko-bari(kup LN  
kage 'shadow' 影~kəri ON/kēnər OS  
kagi 'key' 鑰~karkuri ON  
kag- 'to smell' 嗅~kho<'k(h)oh 'nose' 鼻 M<sub>1</sub>  
kago 'basket' 籠~koanguri 'large round basket' RAH  
kai 'oar' 槳~karei 划子 船具 LN  
kakarū 'fuffer from' 懼~kōl S  
kakarū 'have connections with' 拘~kərskita LN  
kakeru 'sit on a chair' 掛~kēlda 'to hang' kēre antta RAM  
kaki 'persimmon' 柿~kam ON OS M<sub>2</sub>  
kaki 'oyster' 蠣~kur OS M<sub>1</sub>  
kakomu 'enclose-surround' 圍~katuta 'coop up' LN  
kaku 'scratch' 搔~keulk O K/kirk ON/kilk(kilk -/kalk M<sub>1</sub>  
kaku 'write' 書~keurim S/kyri OS/kil 畫文 ON /keut 'paint' 畫 S  
kaku 'hang' 懸, 掛~kōl OS ON/ker OS/kēl M<sub>1</sub>  
kaku 'snores' 鼾~kolta LN  
kaku 'smell' 臭~k'o ON  
kakumafu 'hide' 藏~karmta LN  
kama 'sickle' 鎌~kyəm M/khal<'kalh 'sword' 劍 M<sub>3</sub>  
kama 'iron pot, oven' 鍋, 釜, 窯~kama A, O, S M, ON/kamē S ON  
kamafe(idasi) 'build' 構~kkumita KK  
kame(ē, ə, ē) 'tortoise' 龜~kōpuk S/kepup OS /kəpok ON/kōpup ON/kēpuk(kēpok M<sub>2</sub>  
kami/kamu 'numen' 神~kam, kīm, kēm 'king' RAH  
kamo 'a wild duck' 鴨~kəyu 鸞 LN  
kamo 'felt-hair' 麤毛~kəəm 料, kəzəm KK  
kamome(kamomē) 'seagull' 鷗~karmaki O/kəmyōki ON/kalmāki(kōl'myēki M<sub>2</sub>  
kamu 'brew' 釀泡~kōpheum 'barm' S  
kamu 'bite' 噬~kaimul S/mēk<mēlīm 'hold in

- mouth' M<sub>3</sub>  
kana 'how, what' 哉~kona LN  
kani 'crab' 蟹~kōi ke S/kei(\*keni OS/kōi  
<\*kani O N/kēy)ke M<sub>1</sub>  
kara 'salty' 鹹~(čjet)- kal 'pickles' RAM  
kara 'empty' 虛~kophu(kolpho) M<sub>1</sub>  
kara 'dead tree' 枯~karaŋ(niph) LN  
kara 'kinsman' 族~kyōrai M/kyōroi ON  
kara 'quality' 質~kyōy(sar)kyər(mur)kyər LN  
kara 'stem, trunk' 莖幹~kaci 'branch' 枝 LN  
karakara 'laughing loudly' 洪笑貌~kkərkkər LN  
karamu 'to wind' 卷, 絡~kēdē kēdi 'to foldup,  
roll' RAH/kam(ta) KK  
karamu 'treasure' 禁~karmta 'store away' 藏 KK  
kara(ni) 'cause, reason' 由~kkatark LN  
karasu 'crow' 鳥~kamakoi O OS  
kare 'therefore' 故~koro M  
kare-fa 'a dead leaf' 枯葉~karaŋniph LN  
karei 'a flatfish' 比目魚~kacami LN  
kari 'sword' 劍~kari ON  
kari 'wild goose' 雁~kalaki A/kirōk S/kirōki K  
/kyrjek OS/kliryōki ON/kari 'gray swan' RAM  
RAH  
kar(i) 'borrow' 借~kəl>kal 'change, replace' 代,  
替 M<sub>3</sub>  
karu 'depart' 離~ka K/kal 'go' 行 ON  
karu 'to be apart, separated' 割~kalli- RAH  
karu 'cut, crop, mow' 刈, 切~kalki O S/kal  
'sword, knife' 刀 RAH/kar- 'to plowgh' karä-  
'spade' RAH kesta>kakkta 'cut off' 斷 LN  
karu 'borrow' 借/kasu 貸~kali- 分 M<sub>1</sub>  
karu 'light' 輕~kapyē w/p <ka'poy'ya w/p M<sub>3</sub>/kaba-  
yap/yaw- RAH  
karu 'to be dry' 枯~kamu- RAH  
karukaya 'a kind of pampas grass' 葦~kāl 葭 M  
karuku(obosi) 'painful' 苦~koiropke KK  
kasa 'blotch' 瘡~korom 膿 LS  
kasa 'bamboo hat' 笠~kas A,K,ON/kat 冠 S,R  
OS/kal(mo) 雨笠 LS  
kasakasa 'dry' 荒况~kkarkkarhata LN  
kasanu 'pile up' 重~kəlp LS  
kasasagi 'magpie' 鶻~kacchi O/kachhichak M  
/karchaki OS/kacicak ON  
kasi 'oak' 栲~kar OS/kal ON/k'al M<sub>1</sub>/kasi(m-  
or) LN  
kasi(ha) 'yellow' 黃~kal LS  
kasiko 'clever' 畏賢~kōruk 聖賢 LS  
kasi-komaru 'humble oneself' 恐畏~komaheta  
'devout' 敬處 LN  
kasiru 'curse' 呪~kurta LN  
kasu 'lend' 貸~cku-KS  
kasuka 'faint' 幽~kuzwk(heta) KK  
kasumu 'haze' 翳, 曇~kəri 'hide' 掩 LS/kwswm-  
chwrəheta 濁 LS  
kasuru 'rub' 磨, 擦~kəl LS  
kata 'model' 型~kor 模型 OS  
kata 'shape' 圖像形~kat 'thing' 物 KK  
-kata 'a piece' 條~katark LN  
kata(si)/kataki 'hard' 堅~kūtūn A kut S, K,  
ON, OS, M<sub>1</sub>  
kata 'single' 片~kolta 半 R  
kata 'neighbourhood, side' 傍, 方~kyöt S, K, O-  
N/kjeth OS kēth kyēch 'side direction' M<sub>3</sub>  
katafu-katamu 'together' 朋仿~kathiheta 共  
LN  
katana 'one' 1~hāt,an KS/hetən LN  
katana 'sword' 刀~kal A, O/karx OS/khal-nal  
'blade of sword' M<sub>3</sub>  
kataru 'speak' 語~k'lo KS/kət(ta) KK  
kate 'traveler's food supplies' 糧~kəri 'from  
which food is prepared' RAH  
kat(ch)i 'walking' 步~kūlām A/köt K/kərim O-  
N/köl ON/kəl/t 'walk' 徒步 M<sub>2</sub>  
katsugu 'shoulder' 擔~kachul 'hold' 持 A/kərm  
ta 'cary on the shoulder' 肩擔 LN  
katu 'to mix, add' 且~katchi 'together' 共 RAH  
/kəturp>kəturp 'again' 再 LN  
katugatu 'barely' 僅~kaskasero LN  
kauri 'trunk' 行李~kori 'wicker trunk' 篋 M  
kawadu 'frog' 蛙~kagābi, kegori RAH

- kawaku 'to dry' 乾~kəməŋ OS/kamil(ko'məl,  
 kwaida 'to be dry, to be hard' RAM  
 kayof-'go to and fro' 通~kəl/t-(kət 'walk' 步 M<sub>2</sub>  
 kayu 'change' 換, 替~kər LS  
 kayu(-si) 'itchy' 癢~karyō S/kalyëw/p(kcl(y)aw/p  
 M<sub>2</sub>  
 kazi 'rudder' 舵~kati)kaci 'branch' 枝 M<sub>3</sub>  
 kazu 'number, multiplicity' 數, 類~kachi S/kaji  
 K  
 kazufu/kazofu 'count, consider' 數~kəlhəi 選數  
 LS  
 ke 'hair' 毛/kami 髮~mōri-ka-lak ONO/kə(puci)  
 體毛(kə(uci) LN/kkil RAH(məir)kəlak 'hair of  
 the head' KS 頭髮  
 kē 'days' 日~xai OS  
 ke 'food' 食~ki K/kē←ka, kil ON  
 keduru 'cut' 削~kask KS  
 kefasi 'rough, be rugged' 險峻~kaphərə KK  
 kemu 'verbal auxiliary (possibility(past))' 助動詞(過  
 去推量)~kəimε, kəima KK  
 kemuri 'smoke' 煙~kəmuyəŋ O  
 kera, kerī 'verbal auxiliary' (past) 助動詞(過去)  
 ~kəta, ker(詠嘆), kes(強勢)KK  
 kesu 'extinguish' 消~pski KS  
 kētu 'puts out' 消~pskuta LN  
 ki 'pestle' 杵~KO ON  
 ki 'yellow' 黃~kol-kul MS/nury OS  
 ki(kei 'village' 城~keui, ki M, K/kyei MS  
 ki- 'law' 生~kis(os) LN  
 ki 'animal big tooth' 牙~əkīm 'molar canine  
 tooth' RAH  
 ki 'measure' 寸~čhi KS/-chi LN  
 kifa 'around side end' 際~kəs 邊 LN  
 kifamu/kifa(-mete) 'extreme' 極~kiph(ki'phiy  
 'to deep' 深 M<sub>3</sub>/kəshəta l 'go to extremes' 際 LN  
 kifaru 'mark' 切~kušta LN  
 kigisi 'pheasant' 雉~skueñ(kkueñ) OS  
 kiku 'hear' 聞~kui 'ear' 耳 K, ON  
 kimi(the Ruler, the Emperor, Master now a law  
 grade thou' 君~kjm 'ruler' RAM/kimi(kΛm  
 ·kim 'soveregin 神王 KS  
 kimi)kibi 'penium pimliceum' 黍~kicaŋ LN  
 kimo 'liver, spirit' 肝 臟 勇氣~him 'strenth' 力  
 A, M<sub>3</sub>  
 kine 'pestle' 杵~ko OS  
 kirakirasi 'neatness' 端正~kkurkkurnata LN  
 kira(-pu) 'dislike' 嫌~kkōri S  
 kiri/kiru 'fog, mist' 霧~hili 'be cloudy' M<sub>3</sub>/syēri  
 'hoarfrost' RAH(ankε)kkita KK  
 kiri/kiru 'gimlet' 錐, 鑽~pskwī 鑿 LN  
 kiri 'cut' 切~kar A/kalki S/khal K/k'ar  
 'sword' 刀 O/k'al ON/kcl)kal 'whet grind' 磨  
 M<sub>1</sub>  
 kisa 'grain of wood' 榿~kjər SM  
 kisagu 'shave' 刮~kerkta LN  
 kisfi 'shore, beach' 岸~kit 'a coat collar' 襟 RAM  
 kisi 'bank shore' 岸~kəs)ka 'extream, brink' 邊  
 M<sub>1</sub>/kiswŋk 邊 LN  
 kisiru 'grate' 輶~(i)karta 切齒 LN  
 kita-na 'be dirty' 汚~hilk 'dirt' 土 M<sub>3</sub>  
 kitsō 'yesterday' 昨夜~kičəj 其時)昨日 KS  
 kitsofu 'compete' 競~kΛlp 'antagonism' 敵對,  
 並立 KS  
 kiyō- 'clean' 清~kā(kay- 晴 M<sub>2</sub>  
 kiyu 'disappear' 消~skəci 滅 KS  
 kizi(kigišī, kirgisi 'pheasant' 雄雉~skueū(\*kirkue-  
 ŋ~\*kurkueŋ~kurkuen OS  
 kizu 'wound, flaw' 傷瘡瑕~xemyr OS/kičej KS  
 ko(doko) 'where' 河處~kos 場所 A O/ka S  
 ko 'small' 小~komo KS  
 ko 'be deep' 濃~ko(koī 'boil down' 蒸 M<sub>3</sub>  
 ko 'this' 此~ki ONO  
 ko 'powder, meal' 粉~kərə LN  
 kobu 'wen' 瘤~xok 疣 OS/hok LN  
 kōfasi 'strong' 強~kopuscī 'intense' 強烈 KS  
 kofasu 'ruin' 毀~pskaj-hjə KS  
 kofi 'fish' 魚~kuzurita LN  
 kofori 'district, country' 郡~koeul O, M, K/kəv-  
 er OS/koil ON  
 kofu 'love' 戀~kop K/kō(ko(o) 'beauty' 美 M<sub>2</sub>

- koita 龐 LN  
kog- 'row' 漕~he(hëy- 泳 M<sub>1</sub>  
kogu 'burn' 焦~kuzurita LN  
kokôro 'heart' 心~kôr MS/kokângi 籠 M<sub>2</sub>/kokε-  
ni 植物心 LN  
koku(-mi) 'superfluous flesh' 贅肉~hok 'wen,  
growth' 瘡 M  
kômëru 'include, charge, concentrate' 隱込~ki-  
mo 盡隱 KS  
komoru 'to hide' 籠~kam- RAH  
komu 'be crowded' 込~kam S  
kona 'flour' 粉~kørø OS/kalu(kɔl/kɔlɔ M<sub>2</sub>  
konami 'first wife' 前妻~kheunömi 'legal wife,  
嫡妻 K  
konikisi 'king, 王~kheunikəsi 'adult' 大人 M  
korasu 'chastise' 懲~korrita LN  
köre 'this' 其~ky OS/kī/ko(kiy M<sub>3</sub>  
kori 'basket' 柵~kori RAM  
kôro~kure 'lump' 塊~(a)kar LN  
koro 一伏三向~kəl SM  
korobu 'roll' 轉~kīulī KS  
korofa 'dislike' 噴~kəlui 忌 KK  
(fito)korofu 'abreast' 儔~kørpta 並 LN  
kôrömö 'cloth' 衣~karama KK  
köru 'congeal' 凝~köl S/ngor K  
köru 'cut, take in' 鎌採~kætta 'gather in' 收 KK  
kosamë 'light rain' 小雨~korø LN  
köse, kösu, kösö 'verbal auxiliary (aspire) 助動  
詞(當爲希求)~kəsi-(a), kəs(w)(n), kəs KK  
kosi 'thick' 濃~kəl KS  
kösi 'waist' 腰~hūli A/hori OS/xeri OS/xəri  
ON/hëli(hë'li M,  
köso particle (be the same as) just 助詞(強調)  
~kos A/kəs, kəsür KK  
kösu 'filter it' 漉~köl ON/këli M,  
kötö 'Koto, Japanese Larp' 琴~(keyak)ko LN  
kötö 'talk' 言~ket- 日 LN  
koto(kötö) 'thing' 事~kūs A/köt S/kes 事物 O-  
S/kat ON/kot ON/kës M,  
kötö 'same' 同~köt ON
- kötöni 'especially' 殊~kørøk 'full, filled' 滿 MS  
koyé 'fertile' 肥~këlim(köl- M,  
koye 'exceed' 越~könnö O, S  
koyomi 'calender' 曆~hâl 'day' 日 K  
koyu, koyasi, koyasu 'fertile' 肥~kôr-ta LS  
kowe 'voice' 聲~kui 'ear' 耳 K  
ku 'nominal ending' 名詞形語尾~ki K  
ku 'adverbal ending' 副詞形語尾~ke K  
ku<\*kw 'come' 來~kël/t-'reizen' M,  
ku 'place, spot' 所~kot ON  
kuba, kuwa 'hoe' 鍬~koa(ngi) RAH  
kubi 'neck, head' 首~mo-kai 頸 OS  
kubo 'hole' 穴~kumo M,  
kubo(usu, kubo) 'hand mill' 石臼~xoòak<\*xoba  
k OS  
kubu 'bent' 燒~kup- SM  
kuchi 'hawk' 鷹~kuchi M  
kuchi 'mouth' 口, 入口~hul 穴, 洞穴 A/ku 言 A  
/got M/kut(ëngi)kut kus, 'hollow' 穴 M,  
kudaku 'break' 碎~pørø OS  
kuda 'tube, pipe' 管~kot 'straight' 直 KR RAH  
kudaru 'descend' 降~nəri OS  
kudira 'whale' 鯨~korai S, OS/korai<\*korari  
ON  
kudo 曲突~kulttok 突 M  
kudo 'hypocaust' 竈~kutür, 溫突 MS  
kufa 'hoe, pick' 鍬 鋤~xomøi OS, ON  
kufa 'mulberry tree' 桑~spoñ<\*kpoñ<\*kopoñ OS  
kufa(tatu) 'ankle, (heel)' 踏~kup LN  
kufaeru 'add' 加添~kophe 'double' 倍 KK  
kufasi 'pretty, beautiful' 美~kop K/kov OS/ko-  
ph ON  
kufi 'stake' 概, 杙~mar OS  
kugufi/kukufi 'swan' 鵞~kolai OS/kohai ON  
/kohe LN  
kuguse 'a hump back, hunch back' 偻~kkopchu  
LN  
kugutu 'puppet' 傀儡~kokto KS  
kukatachi 'put to one's hand boiling water, 湯深  
~kukchhat K

- kuki 'pass in, uphill 峠, 峠~kokai K/kokēi 峴  
ON
- kuki 'stem stalk' 莖~culgi RAH
- kum 'braid' 編 捲~kam 'wind around' M<sub>3</sub>
- kuma 'bear' 熊~kom A O S K R OS  
ON M<sub>1</sub>
- kuma 'corner' 隈~kum A/skīm ON/kīm ON/h-  
om 'hole groove' 穴 M<sub>3</sub>/kumēng M<sub>3</sub>(mur)kupi  
'bent' 曲 LN
- kuma(kasi) 'great, large' 大~khum KK
- kumade 'rake' 熊手~komiləj 'komulay rake' 推扶  
KS
- kumakumasi 'dark' 暗~khəmkhəmhata LN  
(uu)kumaru 'squat' 踞~kopta 曲 LN
- kumo 'spider' 蜘蛛~kūmo A O/kōmieui S K/  
kemyi OS kōmil ON/kēmi(kēmiy) M<sub>2</sub>
- kumo 'cloud' 雲~kurām S, K/kurum ON/kuləm  
(kulum)>kulim M<sub>2</sub>
- kumori 'cloud over' 曇, 雲~kurom/kurum KK
- kumoru 'cloud' 曇~keumeum S
- kumoru 'hide' 隱~kāmeu S
- kumu 'draw water' 汲~kit KS/kitta LN
- kumu 'plait construct' 組~kkumi-KK
- kunaburi 'wagtail' 鶺鴒~xarmisai OS
- kuni 'country' 國~kun-te(kun-tēy 所 M<sub>3</sub>
- kura 'saddle' 鞍~kirēma O, OS, ON
- kur- 'hollow, scoopit out' 窪窟~kul 'cave' M<sub>3</sub>
- kura 'store, room' 倉藏~kalm KS
- kura 'cave, 洞~kor K/kol ON/kol(-ccak)<kol  
M<sub>1</sub>
- kurab(e)/kurabe(turu)/kurabu 'compare' 比並  
~kəlw>kalu M<sub>2</sub>/kacərpita LN kəpa KK
- kuramu 'get giddy' 眩~kkamura chita LN
- kure 'writings' 吳~keul 文 S
- kurenawi 'deep red' 紅~kulənulu KS
- kuri 'chestnut- tree' 栗~kulpam O/kurōng 栗色 M
- kuriya 'kitchen' 廚~kuli-纏 繕 KS
- kuro 'black' 黑~kom S/kara 黑馬 M, O/kom,  
kam OS/kem OS/kam ON
- kuro 'foot path on rice farm' 畔~kurōng K/kora-  
ŋ ON
- kuru 'reel' 繰~kul S
- kurubusi 'the ankle, the anklebone' 踝~kuiməri  
LN
- kuru-ma 'carriage' 車/kuru 'reel, spin' 轉~kur-  
kuru 'to troll' RAH
- kuru-mi 'walnut' 胡桃~kəɛ 楸子 LN
- kurumu 'wrap' 包~pskwrita LN
- kurūp- 'wrong' 狂~kili- 'be mistaken' 誤 M<sub>3</sub>
- kurusfi 'painful' 苦~koro S
- kurutufi 'two days after tomorrow' 明後日~kwrp-  
hi LN
- kusa 'grass' 草~koc OS/kkoch(koc(h) 'flower'  
花 M<sub>3</sub>/p'ul/-k'ul LN
- kusa 'variety' 種~kaji K/kace kind 類 OS
- kusa/kuso 'dung' 大便~kop 糞 ON/kōr-ūm  
肥料 LS/ston OS
- kusari 'chain' 鎖~sasil KS
- kusa(si)'stinking' 糞臭~kuripta, koripta LS
- kuse- 'curve, injustice' 曲惡~kucta LN
- kusi 'skewer' 串~kkothi O S/kotchi M/kos K  
/kok ON/koc(kkoc) M<sub>1</sub>
- kusi, kususi 'shaman' 巫奇~kus KK
- kusiro 'beads' 釧~kuswl M/keusār 珠 K/kosil  
ON
- kusu(no ki) 'camphor tree' 樟~koso(hata)  
'testy' SIM
- kususi 'exorcism' 巫~kus LN
- kuti, kutu 'mouth' 口~kul ONO/kut(ēngi)<kut  
M<sub>3</sub>
- kuti-nafa 'snake' 蛇~kureñi 黃額蛇~OS
- kutsuro 'hypocaust' 爐~keuteul A
- kutu, kutsu 'shoes' 靴~xuit ONO/kudu RAM
- kutu, kitu 'fox' 狐~yēzā yēzi RAH
- kuwa 'hoe' 鍬~koangi RAH
- kuwe 'kick' 蹴~kwai 足 MS
- kuyuru 'to break down' /kudu, kuzu 'small piece'  
屑~kot RAH/kere ON
- kuyuru 'smoke' 煙~kizil KS
- kuziku 'break' 折~kəskza LN

- kuzu 'arrowroot' 葛~cirk LN  
 ma, me 'verbal auxiliary' (possibility<prediction>) 助動詞(推量)~ma, mε KK  
 ma 'space, room' 間, 際~man 期間 KS  
 ma 'eye' 目~nun OS  
 ma 'occasion, place' 此間~(i)mam(ttä) 'at this time' 此時 RAM  
 mabusii 'dazzling, glaring' 眩~(nun)pasi KS  
 mada 'yet' 未~mot S  
 made 'particle(until)' 助詞迄, 及~mit S, K/mic h OS/pakke KK  
 mado 'window' 窓~paraci OS  
 madu 'first of all' 先~mili A/moncje OS/mënc ë<moncyë M<sub>2</sub>  
 madusi 'poor' 貧~pali KS  
 mafaru 'trun round' 廻~mongkori 圓 S  
 mafe 'front' 前~aph<alph M<sub>2</sub>/mah 南 SM  
 maga 'badness, evil' 惡~mak S  
 magu(fafi) 'eye, roundshape' 目(合)~maj-'ma c' LN  
 makaru 'leave, withdraw' 退~murwta LN  
 makasete 'leaves to, entrust to' 任~mackita KK  
 make 'be defeated' 負~mak 'block prevent' 塞防 M<sub>3</sub>  
 make, maku 'prepare, provide' 設~mäingkeul S /meingkerta 'make' 作 LN  
 maki 'pasture' 牧~mäki KK  
 maku 'roll' 卷~mäl O, S/mar OS/mal 捲 ON/mer LN ma<møy MI  
 maku 'pillow, headrest' 枕~pjäj KS/päita LN  
 maku(makasu) 'deposit' 任~matkita M  
 mama 'wet nurse' 乳母~mama 'wife' 夫人 KS  
 mame 'soybeans' 豆~phes 小豆 OS  
 mana 'be not, do not' 勿~mal 不 KS/marra LN  
 mane(si) 'plenty, many' 善~man K/manh 多 ON/manh<man'h M<sub>2</sub>  
 mare 'rare' 稀~milk KS  
 (yu)mari 'urine' 小便~mëk\*meri 'reces' LS  
 marö 'ridge' 宗~mali KS  
 marö, maru 'circle, round' 円, 丸~maol KS/m-
- ari head 頭 LN  
 maru, mare 'urinate, defecate' 方便~mari-öp-ta 'feel an urge to urinate(defecate)' 便意 LS  
 maru 'chamber pot' 便器~maj-ju-t'oj 糞器 LS  
 masa 'right, correct' 正~mac 'suitable' 適 M<sub>1</sub> LN  
 mase 'fence' 籬~paco OS  
 mase, masi 'verbal auxiliary(perhaps)' 助動詞(反實反想)~ama-hei, -mcik' KK  
 masu 'measure' 升, 斗~mal A, OS, ON/mal<'m-al 拊 M<sub>1</sub>  
 masu 'in crease, grow' 增~put KS  
 mat 'meat' 達~mac<mac- M<sub>1</sub>  
 mata 'again, moreover' 又, 亦~mit 及 S/mada 'every' 每 K/pto KS  
 mata(-si) 'all, perfect' 全~moto 'entire' 總, K  
 matsuru 'worship as a god' 奉~patteulta M  
 matu 'truth' 眞~mat, mas 'long' 長, 最初 KS  
 maturi 'festival' 祭~macturi 迎 KK  
 mawosu 'word, speech' 申~malsam S/malsam 言 ON  
 maz(j)iiki 'neg. termination' 否定詞~mal 'negative verb' A  
 mazu 'mix' 交混~mei LS  
 me 'bud' 芽~um S.K  
 me 'eye' 目~nun OS  
 meguru 'circle' 繞~mongkori 圓 S  
 mese, mesi 'meal' 食~më 飯 KK/moj 'food' KS  
 mi 'body' 身~mom 體 A, O, S, K, M<sub>1</sub>  
 mi 'water' 水~me 川 'stream' MS  
 mico 'bean pate' 味噌~miečju O, OS  
 midöri 'green' 綠~phere OS/piril 'greenish blue' 碧 ON/p'erei, p'ir ON  
 miduti 'dragon' 龍~miry OS/miri ON  
 midu 'water' 水~meul A/mul S/mur K, O/my-r OS/mir ON M<sub>1</sub>  
 migaku 'polish' 磨~kali KS  
 mimi 'ear' 耳~kui OS  
 mina 'all' 皆~man 'many' 多 K/ken LN

- mine 'peak' 峯~me<mëy<(mo(y)h 'mountain' 山 M<sub>1</sub>
- mira 'grass' 蔴草~p'il ON
- miru 'see' 見~op OS
- miru 'return, round' 回, 廻~muj 'move' 動 KS
- mitu 'three' 三~mir, mit N
- mitu 'get full, be full of' 滿~mil A/mit ON/miti ~michi<michī M<sub>3</sub>/mir(mur), misak(heta) 'reach extent' KK
- miyako 'capital' 都~kos 'place' 場所 A
- mizore 'sleet' 霰寒~murui 雹 OS
- mō 'particle(conjunction)' 助詞(接續)~ma(nam-a) 迎接, myən 順接 KK
- mō 'particle(and)' 助詞(並列)~myə KK
- mo 'duckweed' 藻~mer S, OS
- mo 'corner' 方~mo O, S, K, ON
- mo 'skirt' 裳~chima K
- mo(fi) 'water' 水~mur LN/mēi KK
- modoru(mōdoru) 'return' 退~miril, mil ON
- modos 'return' 戻~mul<mil 'repay' 退 M<sub>2</sub>
- mo-faya 'already' 既~pōlsyē M<sub>2</sub>
- mogura/mugrua 'mole' 土龍, 鼯鼠~mëguri 'frog' RAH
- momo 'body' 體~mom 身, 體 KK
- momo 'hundred' 百~mani S/man 'many' 多 K
- momofiki 'pantaloons, trousers' 袴引~pa<sub>3</sub>i RAM
- mono 'thing' 物~mon RAH
- monokara 'particle(because of)' 助詞(接續)~mon-koro KK
- monowo 'particle(connection) 助詞(接續)~mon-er KK
- mori 'woods, mountain' 森~moi, moix 山 OS/moix, OS/molo M<sub>1</sub>/me<mëy<(mo(y)h M<sub>1</sub>/moi RA-M/mori 'wooded hill' RAH/mallim M
- moro(mörö) 'numerous' 諸~mora S, K/motan 'all' 皆 OS/mil ON/mol M<sub>3</sub>/moten KK
- moro(-ki) 'soft' 軟~meuleul A/muli<mil<sub>3</sub> M<sub>3</sub>
- moru 'keep' 守~pol 'see' 見 ON
- moti-duki 'full moon' 望~porom OS
- moto(mötö) 'beneath' 本, 底~mis A/mit O, S, K, ON/mith 'bottom' OS, M<sub>3</sub> met 觸, 伯 KR
- moye 'bud' 萌~um 芽 S
- moyu 'bud' 萌, 生~mo 'yong(rice)plant' 苗 SM
- moyu 'burn' 燃~phuita LN
- mu 'body' 身~mom ON
- mugi 'wheat, battey' 麥~mir OS/mirx OS/mil ON/mil<milh M<sub>2</sub>/pori LN
- muk- 'turn one's head, face' 面~mok 'neck head' 頸 M<sub>3</sub>
- mukafu 'meet' 迎~macta LN
- mukasi 'long ago' 昔~muk 'age' 老 M<sub>3</sub>
- muku 'peel, pare, strip' 剝~pəskita LN
- mune 'breast' 胸, 棟~merə 棟梁 OS, ON
- mura 'village' 村~muri 衆 A/māul O, S, M/m-aeur K/mezərx OS
- mura/mure 'crowd' 群~mul ON/muri 'group' A, O, M, K, OS/milli, mul>mulī M<sub>1</sub>
- muragaru 'throng' 集~muri 'group' 團 A
- muramura 'thickly' 盛高貌~murəkmurək LN
- murato 'mind' 腎臟~mezem 心 OS
- mure 'mountain' 山~moi(moyi)O, S, M/māro M/moi←\*mori ON
- muro 'room, sleeping-place' 室~maru 'shed' 床, 舍 M, K, ON, OS/malu<mal<sub>3</sub> 'floor' M<sub>3</sub>
- murū/musu 'be sultry' 蒸~mūrū LS/pti 'steam' KS
- musa 'marshland' 沼池~mot, mosi 'lake, pond' 池 RAM, RAH
- (kara)musi 'ramie' 苧~mosi O, K, ON
- musi 'insect' 虫~perei OS/pərai LN
- musiru 'pluck' 雀~muči 'cut off; 斷, 削 KS
- musu 'burn, bear' 產~um 芽 S
- musubu 'bundle' 結~mus S/musk>mukk 'tie up' M<sub>2</sub>
- musume 'daughter' 女, 娘~pt<sub>1</sub> KS
- muta 'together' 共~mot ON/mota(anca) KK
- muti 'whip' 鞭~maj 'rod' KS/mē LN
- mutu 'continent' 陸奧~muth KS
- mututi 'diaper' 襁褓~poroki OS

na 'leave, go out' 去~na 'bear' 出 KS  
 na 'name' 名 'nilk 讀 S/nirhim RAH  
 na 'particle(interjection, prohibition) 助詞(感動, 禁止)~na, ne, ani, anya KK  
 na 'particle(genitive, nominative)' 助詞(主格, 冠形格)~nen/nwn KK  
 na 'I' 吾~na ON  
 na 'land, earth' 地~nara 'country', na 'land' RAM, RAH  
 na 'you' 汝~nū A, O/nō S, K, ON/nā OS, ON  
 na 'edge' 刃~nerh LN  
 na 'greens' 菜~namul O, S, ON/namul<nəmɔlh M<sub>2</sub>  
 na(ba), ni(keri), nu, nuru 'verbal auxiliary(perfect) 助動詞(完了)~nta(myən), n(kər), n, nta nter KK  
 na(mae) 'what is in front of the face' 名~nach 顏 M<sub>1</sub>  
 nabe(ë) 'pan' 鍋~nampi S ON/nambi M<sub>1</sub>  
 nabiki, nabiku 'flutter' 靡~napaski 'wavy' 瀾 K S/nepesk KK  
 nada 'rapids' 灘~yəhwr LN  
 nadamu 'calm down' 宥~tarəta 慰 LN  
 nadare 'snowslip' 雪崩~nun 'snow' 雪 ON  
 naduna 'shepherd's-purse' 齋~nari 菜 SM/nāzi O, OS, M<sub>2</sub>  
 nafa 'rope' 繩~na S/no, ON/kkin<kkinapul 'cord, string' M<sub>2</sub>  
 nafe 'seeding' 苗~nah 產 'bear' SM  
 nafo 'further' 尙~na, nat 直~S/nas- 'get/better' M<sub>2</sub>  
 nafo 'still' 猶, 尙, 復~naoj 'again' KS  
 naforu 'cure' 治癒~nas 'heal' KS  
 naga 'be long' 長~kir OS/nilk/nalk<nilk-/nalk 'age' 老 M<sub>2</sub>  
 nagaru 'flow' 流~heul A  
 nagosi 'peace' 和~nuk 'propitiate' 和融 KS  
 nai 'say' 應, 對~nye 'yes' 諾 M  
 nāka 'interior, inside' 中~an(h)<'anh M<sub>2</sub>  
 nake(mau) 'better' 勝~nas M<sub>2</sub>

-naki(mika-naki) 'appearance' ~naki LN  
 naku 'cry' 泣~neutki S/nikki 'feel, sob' 感 M<sub>2</sub>/n  
 orä 'song' 歌 RAH  
 nakusu 'lose, miss' 失業~namkita 殘 KK  
 nama 'raw' 生~nal, RAH/nar LN  
 nama/nomi/nama 'particle(only)' 助詞(強調, 限定 最小限)~nama KK  
 namari 'lead' 鉛~nap, 錫 S, K, ON, OS  
 nami 'waves' 波~nami 'sea' 海 MS/naburi LN  
 nami>nabi(kan-nabi) 'wood' 森~nam 'tree' 木 RAH  
 namida 'tears' 淚~nun-mur K/nunmil ON  
 nani 'what' 何~nyənw KK  
 nanu(nano, nanatu) 7~nanwn O N/nirkup OS  
 nara 'capital' 奈良~nala 'nation' 國 KS  
 nara, nari, naru 'verbal auxiliary(predicate)' 助動詞(斷定)~nira K  
 narabu 'learn' 習~naran 齊 S  
 narabu/narasu 'to line up' 並, 齊~kerva OS/n-aran S ON  
 nare 'river' 河~nai M/nai(←\*nari) ON/nari~nai(nayi) S  
 nareru 'become tame' 古, 陳, 腐~nalk 'old aged' 古, 故 KS  
 nari(ni) 'particle(in one's own way)'~narum LN  
 nari, naru 'verbal auxiliary(hear, sound)' 助動詞(傳聞, 詠嘆)~nata KK  
 naru 'be intimate' 馴~naran 齊 S  
 naru 'be come' 爲~taoj 'make be' KS  
 nar- 'sound' 鳴~nol<nolā 'play, song' 遊, 謠 M<sub>2</sub>  
 naru, nasu, nasamu 'become, accomplish' 成生~na, nat S/nal 出 ON/nar-na M<sub>2</sub> teoita-toita LN na ON/nas KK  
 nasu 'same' 如~naran 'straight' 直 S  
 nata 'hatchet' 鈇~nat M, K, ON, ON/nas 'sickle' 鎌 M<sub>2</sub>  
 natu 'summer' 夏~nal 日 A/nyulum S/nat 'day time' 晝 K/njerym OS/nyərem ON/yelim<nyē'ni m M<sub>1</sub>

nawo, nao 'still more' 尙~nai-nai 'again and again' RAM  
 nayu 'wither' 萎~nerg, nurg 古, 老, 衰 LS  
 nazuna 'shepherd' purse(plant name)/na/su(b  
 i) 'eggplant' 茄~naži RAH  
 ne 'particle(say, you know)' 助詞(親愛)~ne KK  
 ne<\*nai 'person' 人~nä RAM  
 ne, nu 'lie down' 寢, 臥~nui S/nupta M  
 ne 'root' 根~mit 'origin' 元 RAH  
 neburu 'sleep' 眠~nupta M  
 neğuraf- 'smoky' 煙~neip OS  
 nemu 'eye' 睨~nun 眠 ON  
 nerafu 'to temper' /neru 'soften mix' 練~nigi 'to mix as mortar' RAH  
 nerafu 'sight, aim' 狙~noli KS  
 neru 'sleep' 寢~nu 'lie down' 臥 A/ne~nuw/p M<sub>2</sub>  
 (fi)neru 'eccentric' 捻~thurta LN  
 netu 'fever, heat' 熱~yèl RAH  
 neyasu 'be greasy' 粘~niki 'wrought iron' 陶/鍊鐵 KS  
 ni ninafu 'load, burden' 荷~ni) 'carry on the head' M<sub>3</sub> RAH/tim LN  
 ni 'red' 丹~nis 'red flower' 紅花 KS  
 ni 'particle(conjunction)' 助詞(接續)~tei)ti 說明形 KK  
 ni 'particle'(locative, at, in, to)' 助詞(處格)~tei)ti KK  
 nifiri 'cook it' 熟~nik, nihwi M/niy 'nul/t 'scorch, be yellow' M<sub>2</sub>  
 nifofi 'smell' 薰~ne 臭 LN  
 nigas-nogas 'release it' 放~noh M<sub>2</sub>  
 nigi(niko) 'ripe' 熟~nik S, K, ON  
 nigoru 'be come muddy' 濁~heulil 曇, heul 流 A  
 ni, nir 'resemble' 似~naran 齊 S  
 ni-kamu 'tooth' 齒~ni MS  
 nirâm- 'glare' 睨~noli- M<sub>2</sub>  
 nire 'elm- tree' 檜~neureum SIM nyrym OS/nili m(namu) 'a plant' KS/nurwup LN  
 nirimu, nirim 'mistress' master, 主·君~nim(nyi

m) S  
 niru 'boil' /nuru, nuku 'tepid' 煮~nur 'to burn to char' RAH  
 natazi 'wet' 濕~nukta LN  
 niwoi 'smell, odor' 匂~né A  
 nizi 'rainbow' 虹霓~mucike LN  
 no, nora 'plain field, moor' 野~til 'prairie', tél RAH/non 'paddy field, rice field' 畚 RAM M<sub>2</sub>  
 noboru(nöböru) 'ascend' 登~nop 'high' 高 S, K, ON  
 nobu(nöbu) 'to lenghen' 延~nöpeui 廣 S/nöp O N/nëlp<nëp 'wide to wide' M<sub>3</sub> nil- 'to be stretching' RAH  
 no-dokesi 'calm' 長閑~nlonhA 緩慢, 閑 KS  
 nöfökiri 'saw' 鋸~thop OS  
 nok(e) 'finish' 退, 除~noh- 'put aside', 離 M<sub>3</sub>  
 noko-noko 'brazenly' 厚顏~nëk-sal 'brazen' M<sub>3</sub>  
 nokor- 'remain' 殘~nam OS/nëk-nëk M<sub>3</sub>  
 nökösu 'leave(behind)' 殘~namki LN /nëmkita KK  
 -nomi 'only' 耳~terem LN  
 nomi(nomu) 'bow' 叩頭~nima 'brow' 額 S, K  
 nömu 'drink' 飲, 吞~nëmkil 躑, 吞, 越 KS  
 nora 'idler' 怠/noroi 'slow' 鈍/norori, noroke 'love affairs~nolda(nora) 'amuse oneself' 遊 RAM  
 nöri 'lever' 海苔~kim OS  
 nori 'model' 法~norai 歌 S  
 norito 'congratulatory' 祝詞~nilkät S  
 noro 'roe dear' 獐~nolo KS  
 noro 'be slow-moving' 緩~ni/alinha- 'be languid' M<sub>2</sub>  
 nörofí 'curse' 呪~naor LN  
 noroi 'slow' 鈍~naloj 遲 KS  
 nöru 'ride' 乘~the OS/nal<nol 'fly' 飛 M<sub>3</sub>  
 nor(nöru) 'say' 云~nilal A/nil S, ON/nirä 告 K (mi)noru 'bear fruit' 結實~nyarta LN  
 noru 'speak ill of' 訾~nori 'glare, get angry' 愾 S  
 noru, niru 'to resemble' 似~talm- RAH

nos(e)- 'carry' 乘, 運~nɔɓ)nalu M<sub>1</sub>  
 nosu 'iron out' 熨~tarita LN  
 noti 'later on' 後~nic<nis 'be late' 遲 M<sub>3</sub>  
 nözöku 'take off' 除~ter OS  
 nozoku 'peep' 窺~nyæsta LN  
 nu, numa 'swamp' 沼~mwp/ 'rice paddy' 水田  
 KR  
 nu 'verbal auxiliary(negative, not)' 助動詞(否定)  
 ~ani(an) KK  
 nu 'lie down' 寢~nup K/nu ON  
 nude, nuride '(wind)bell' 鐺~not 'brass' 鑰 SIM  
 nufu 'sew' 縫~nupi- 'quilt' S, ON, K, M<sub>3</sub>  
 nuju, niji 'rainbow' 虹~nuji RAH  
 nuka 'forehead' 額~nima OS  
 nuka 'rice bran' 糠糠~nikjə 'rice plant' 稻糠 KS  
 nuka(ru) 'to be muddy' 泥~nok- 'to melt' 融 KR  
 nuki 'woof, weft' 緯~nal 經 KS  
 nuku 'warm' 暖~nuk  
 nuku 'come off' 拔~nir- RAH  
 nukusi 'warm' 溫~nukish<sub>A</sub> 柔和 KS  
 numa 'marsh' 澤~neup S/nyp OS/nop 沼 O  
 N/nipj M<sub>1</sub>  
 nura 'tepid' /niru 'cook' /iru 'to parch, heat' 煮  
 ~nur- 'burn' RAH  
 nuri 'coating' 塗~thil 'painting' KS  
 nuru 'to tepid' 微溫~nul/t-<nu'li- 'scorch,  
 be yellow' 焦 M<sub>3</sub>  
 nuru 'getting wet' 濡~nuki S  
 nuru 'mild' 暖~neurit S  
 nuru 'lie down' 寢~nu A  
 nurui 'tepid, not hot enough' 微溫, 鈍~nili 'be  
 slow' KS  
 nusi 'one's master' 主~nim OS  
 o 'prefix(honor)' 御~ö M  
 obi-tatási 'be extremedy' 夥微~ëwi(ta), ëwi-khi  
 'be wide' 廣 M<sub>3</sub>  
 öbitö 'head' 首~æpeimet 'chief' 首長 LN  
 oböbösi 'foolish, silly' 黷~æpəpəhata LN  
 oboyu 'memory' 覺憶~ oiota 誦 LN  
 ödöröku 'take fright' 驚~nüral) nolral ON/norr

at LN  
 odoru 'dance' 躍~ptuita LN  
 odosu 'menace' 脅~ili, ilkin M<sub>2</sub>/ulhit LN  
 ofo 'plentiful' 多~pho O, S/opus(ha-)<op-is M<sub>2</sub>  
 /opo(do)k/upu(lu)kha 'thick' 厚 M<sub>3</sub>  
 ofu 'cover' 覆~öp S  
 ofu 'carry on the back' 負~öp S, K/öp ON/öp  
 M<sub>1</sub>  
 ögirönasi 'vast' 廣大~ækuræpta 'magnification'  
 弘大 LN  
 oi<\*ofo·ki 'much, many' 多~öbit həda 'to have  
 plenty' RAM  
 okii<\*ökö-i<\*öge 興~uh<\*öy 上 MS  
 oko 'upside' 上~uheu M  
 omo(ömö) 'mother' 母~ömö S, O, M/əmə M/  
 ömi K, ON/am ON/ëmi, ëmë(nim) M<sub>1</sub>  
 omo. 'heavy' 重~mukëy<sub>w/p</sub>, mükë<sub>w/p</sub> M<sub>2</sub>  
 omofu 'mind, think' 思~määm S  
 omosiroi 'elegant' 興味~mäsci KK  
 ono(öno) 'I' 己~nai, na S, ON/nö ON  
 orabu 'cry' 哭~urta LN  
 ori 'cage' 檻~üli)uli M<sub>1</sub>  
 oriko ke 'king' 王~araka M  
 oroka(öröka) 'stupid' 愚~örisyök, eureu S/eri  
 OS/æril, ör ON/ëli-(sëk-)<ë'li M<sub>1</sub>  
 öröketari 'despair' 失意~æræpta 'madness' 狂 LN  
 orosi 'set down' 下~nerita 降 KK  
 öru, ori 'go down' 降~arai 下 ON/al alä<a'lay  
 M<sub>3</sub>/nerita LN  
 oru(öru) 'weave' 織~ölk S/ork ON, M<sub>1</sub>  
 osa 'chief' 長~örün 'elder' 長者 LS  
 osö 'evening, late' 晚, 遲~əzə(kwi) 昨 KK  
 osofu 'assault' 襲~ssa S  
 osoru 'fearful' 恐~usil S  
 osösi 'late' 遲~nucta LN  
 osu 'push' 壓~nuruta LN  
 ösufi 'coat, 衣服~os 'clothes' 衣 ON  
 otö 'sound' 音~ul<ul, uli M<sub>3</sub>  
 ötö 'younger brother' 弟~aza, azi RAH  
 ötög-afi 'lower jaw' 顎~t'æk ON

otona 'adult' 大人 ~ əlon 'older sibling' 成人, 長者 KS  
 otór- 'be inferior' 劣 ~ tēl 'less, take away' 少 M<sub>2</sub>  
 otoru 'become weak' 衰 ~ ptərətita LN  
 otōsu 'drop, let fall' 落 ~ ptarta LN  
 otsu, otu, otiru 'fall' 落 ~ ochi S / ptərətida LN  
 ou<\*ofu 'to drive away' 追 ~ olm 'to move' 移 RAM  
 oya\*(oyä) 'parent' 親 ~ ezi OS / ol ap(ēn)i M<sub>3</sub> / ēl-  
 in, ēlun 'old sibling' 老 M<sub>3</sub> / əzi LN  
 oyi 'age' 老 ~ olä(o'la 'be long' 久 M<sub>3</sub>  
 oyobi 'point at' 指 ~ k'irak OS  
 oyogu 'to swim' 泳 ~ hiy-\*huy- \*hoy RAH  
 oyu 'old' 老 ~ murkta LN  
 (i)ra, ri, ru, re 'verbal auxiliary (be...ing, continuance)' 助動詞(存續) ~ ista 補助用言 KK  
 ramu/namu 'verbal auxiliary (possibility <present>)' 助動詞(現在推量) ~ (isw)rya-ama KK  
 rasi 'verbal auxiliary (look (like), seem)' 助動詞(斷定的推量) ~ raci/taci KK  
 sa 'arrow' 箭 ~ sal 矢 M  
 sa 'truth' 真 ~ ch'am KS  
 sa(wotome) 'new' 新 ~ sai>se LN  
 saba 'mackerel' 鯖 ~ sam-chi M<sub>2</sub>  
 sabari 'bowl' 碗 ~ sabul M  
 sabe(duru) 'to sing, chirp' 囀 ~ sai 'birds, sparrow' RAH  
 sabi 'rust' 錆 ~ soibi 鐵杖 M  
 sabi 'spade' 鋤 ~ sab 錘 ~ M / salphi 'small spand' RAH  
 sabishi(ki) 'lonesome' 寂 ~ simsimhan A / saphet a 'regret' KK  
 saburafu 'wait upon' 候 ~ s'alp 奏日 KS  
 sabusi 'unpleasantness' 不快 ~ capci KK  
 sade 'net' 小網 ~ sadul ON / sato 漁網 LN  
 safe, safi 'spade' 鋤 ~ stapo, stapu ON / tapu O N / sap<salp 小刀 M<sub>1</sub>  
 safe 'particle (even, besides)' 助詞(到及, 添加) ~ cahi, chahi KK  
 saferu 'lean on' 支 ~ čih KS

sagas- 'look for' 探 ~ chac<chac- M<sub>1</sub>  
 sag(e) 'hang it down' 垂 ~ suk 'droop' M<sub>3</sub>  
 sagi(kasasagi) 'bird, magpie' 鶯 ~ say>sä M<sub>3</sub>  
 sagu 'lower' 下 ~ sukta LN  
 saka, saku 'slope' 坂 ~ cai<\*caxi OS / cai<caki OS  
 sakarafu 'oppose' 逆 ~ skərəpta LN  
 sakaru 'keep off' 疎 ~ söki, sökö S  
 sakayu 'prosper' 榮 ~ ssak 'bud' 芽 S  
 sake 'liquor' 酒 ~ sak S / sək 醇 M / sul(suul M, saki 'ear of grain' 秀, 起 ~ isak 穗 S  
 saki 'the point' 先 ~ skus LN  
 sakikusa 'branch' 三枝 ~ sökkachi S  
 saku 'bloom' 咲 ~ ssak 'bud' S, K / sak 'split it' 芽 ON  
 saku 'to be parted' 裂 ~ tchyökeul S / ccakä ccokä 'split it' 折 M<sub>2</sub>  
 saku 'to carve, cut in' 刻 ~ sagi RAH  
 sakura 'cherry tree' 櫻 ~ salku 'apricot' 杏 LN  
 sa-mayofu 'wander' 彷徨 ~ hemeita LN  
 same 'the rainy spell in summer' 雨 ~ čjaŋma 霖雨 KS  
 sameshiki 'lonesome' 寂 ~ simsimhan A  
 samu 'become sober' 醒 ~ skε>kkε LN / skeita LN  
 samu(si) 'cold' 寒 ~ č'iv OS / chiv OS / chuw'εM<sub>1</sub>, M<sub>2</sub>  
 sana 'man' 男, 夫 ~ sanahei KK  
 sanu 'sleep' 寢 ~ čanup KS  
 sara 'plate' 皿, 杯 ~ sora M / so'la M<sub>3</sub> / tʃan 盆 ON  
 sarafu 'clear out' 浚 ~ seulu 'clear away' 掃 A  
 sarafu 'seize' 攫 ~ səl 拂撒 KS  
 sara(-ni) 'new' 新 ~ sairo M / sai ON / sai(-\*sari) 更, sä(say M<sub>1</sub>  
 sar- 'go away' 去 ~ sil / sal 'vanish' M<sub>1</sub>  
 saru 'monkey' 猿 ~ cas LN  
 sasa 'little, slight' 小 ~ sar 輕 LS  
 sasa 'bamboo-grass' 笹 ~ sat, sasi 'reedgrass'

RAM, RAH

sàsàfu 'support' 支~chicap 按 OS  
 sasame 'soliloquy' 私語~sisamal KS  
 sasayaku 'whisper' 囁, 耳語~soksaki KS/soksaki  
 ta LN  
 sasi 'measure' 尺~čah- KS  
 sasi 'castle' 城~cas- KK  
 (mana)sasi 'expression of' (貲)差~(nun) sar  
 LN  
 sasitofosu 'pierce, thrust, 貫通~kkuetturhta LN  
 sasu 'pierce' 刺, 射~ssusi S/tiril ON/sal 矢 LS  
 /psketa LN  
 sasu 'suspend' 止~čachi KS  
 sasu 'stick' 插~čha 棍, 帶 KS  
 sasu 'stick, insert' 插~skosta LN  
 sasu 'sting' 刺~(pər) psota 螫 LN  
 sati(sato) 'arrow' 矢~sar O, ON  
 sato 'village' 里 鄉~salthə 'dwelling' 居住地 KS  
 satoru 'perceive' 悟~skaj-tat 'perception' 覺悟  
 KS  
 satosu 'admonish' 諭~skreiothita LN  
 sawaku 'make a noise' 騒~suzi 喧煩 KS/suzuta  
 LN  
 sawo 'pole' 棹~sahwa KS/sahoistə 篙 LN  
 sazare-isi 'zari' 細石~coyak, cakal 'small  
 stones' RAH  
 saz(j)i(šazi) 'spoon' 匙~sur A, OS, ON  
 se(sò) 'back' 背~tyn OS/tij ON/ti M<sub>1</sub>/sir,  
 'to load on the back' RAH  
 se, ki, si 'verbal auxiliary(past)' 助動詞(過去)~i  
 səs, isw, ki, ci KK  
 se 'male' 男, 雄~su K, ON  
 (wa)se 'rice' 稻, 米~suj KS  
 se 'shallows' 瀨~yèul, yèil RAH  
 seba(si, cəma, sebo) 'narrow' 狹~chop S, K/c  
 op OS, ON  
 seki 'anchorage, a bay' 關~sjək RAM  
 sena 'husband' 夫~sA nahAj 'man' 男 KS  
 sewa 'help' 世舌~čaja 'matchmaking' 仲媒, 媒介  
 KS

shita 'tongue' 舌~hje šje RAM  
 (naniga)si 'Mr. (Mrs)'人~chi 者 KS  
 si(mu) 'verbal auxiliary(causative cause (a  
 person to do))' 助動詞(使役)~chi(ta) se che KK  
 si, sö 'particle(an intensifier)' 助詞(強意)~sa  
 KK  
 siba 'brushwood' 柴~səp syəp M/syöp 薪 K/sj  
 öp OS/sep OS/səp)səph M, ciph<(tip) M,  
 sibiru 'palsy' 麻痺~carita LN  
 sida 'time' 時~stei KK  
 sidum 'sink' 沈~camki<(csmki) M<sub>2</sub>  
 si-fitó 'husband' 舅~sü-api 丈人 ON  
 sifo 'salt' 鹽~SO O  
 sifore 'wither' 萎~situra KK  
 sikamu 'scowl, frown' 嘖~psinjkwita LN  
 sikaru 'scold, chide' 叱~skucicta LN  
 siki 'village' 城~siki K  
 siku 'spreadlay' 敷~skal KS/skerta LN  
 sima(sema, cima) 'island' 島~syüm A, O/syö  
 m S, ON, M, K, OS/səm RAM/sjöm OS  
 sēm<(syēm) M<sub>1</sub>  
 simaru 'tie' 締~čAm KS  
 simeru 'subside' 沈~čAm 'immersion' 潛 KS  
 simesu 'show' 示~sam S  
 simi 'bristle tail' 衣魚~chom K, OS/čom ON  
 simi 'spot' 染肝斑~kimi/čimi 'birth mark' 痣 KS  
 simo 'hoarfrost' 霜~šeri RAH/sə'li<(\*səlm(j)) M<sub>2</sub>  
 simu 'closing' 閉鎖~cemeta LN  
 simu 'to soak' /sömu 'to dye' 染~seumeui 潤 S  
 /tam, cam- RAH  
 šinu 'dye' 死~cuk OS/sij KS  
 siraberu 'examines' 調~sAlphi 'introspection'  
 省察 KS  
 sira-mi 'louse' 虱~ni OS/sikajmi KS  
 siri 'buttocks' 尻~tui(tuyi)S, OS/tui<(\*turi)'back'  
 後 ON/choli, kkoli 'end' 尾 M<sub>1</sub>  
 siro 'castle' 城~ci<(ki) KK  
 siro 'white' 白~sai S/syöra 白馬 M/hil RAH  
 siru 'liquor' 汁~sul S/sul R/sil 酒 ON/cil<(cil,  
 til 'be soft' 泥 M<sub>1</sub>

- sir- 'know' 知~al<al- M<sub>2</sub>  
 sirui 'remarkable' 著~teurōna S  
 sirui 'slashy' 泥~čil/čil KS  
 sisi 'flesh' 肉~sal<soy M<sub>1</sub>  
 sisi 'wild boar, deer' 猪鹿~sāsām A/sasēm 鹿 ON  
 sita 'bottom, lower part' 下~tta(-ng)<'stah 'ground' 地 M<sub>2</sub>/sta 'earth, land' KK  
 sita 'tongue' 舌~hyē RAM, RAH  
 sitafu 'follows' 追~čočh 隨從 KS  
 sitafu 'follow' 慕~starwta LN  
 sitataru 'drop' 滴~steut, steus A/pfittüt 滴零 KS  
 sito 'feces' 屎~tton<\*sito 糞 LS  
 sitogi 'kind of rice cake' 餐~stak M, ON/stok 餅 K/ttëk<'stëk M<sub>2</sub>  
 sitoribe 'attendant' 從者~starrimpεŋi LN  
 siforo 'belt' 帶~tteuyi M  
 sitoto 'meadow bunting' 雲雀~cjontersai 'lark' OS  
 siuto 'tather-in-law' 舅~seui-api M, K  
 siwa 'wrinkles, 皺~sar LN  
 sizi 'penis' 男根~caci, cεci OS  
 sizi 'frequency' 繁~čA čo 'repeat' 頻 KS  
 sizimu 'contract shrink' 縮~cūl ON  
 sizinuk- 'repeat often' 繁貫~cicwne KK  
 sō 'the back' 背~tiŋ ON/tyŋ OS  
 so(-re, sō) 'that' 其~chyō S/chō K/cō ON/cē <'tyē M<sub>1</sub>  
 so 'dress' 衣~os S, K  
 soba 'side' 側, 傍~yēph, ssēp M<sub>1</sub>/səp LN  
 sobiyu 'soar' 聳~sosta LN  
 sodatu 'grow' 育~čA le KS  
 sode 'sleeve' 袖~sA mA j KS  
 sōfu 'increasing' 添~təil 添加 ON  
 sogu 'pare off' 削~skak 刻 KS  
 soko(sökō) 'bottom' 底~sok A, K/sok 'inside' 裏 ON/sok<sōp, sook M<sub>2</sub>  
 somé- 'dye it' 染~sīmi 'permeate it' M<sub>2</sub>  
 somu 'dye' 染~təlm KS  
 somuku 'be contrary to' 背~nemī 違背 KS  
 sonata 'there' 其方~čANAJ KS  
 sōre 'it' 其~tjere OS  
 sore nite(then) 逆接~cərante KK  
 (kami)sori, soru 'razor, shave' 剃~cwul 'file' MI  
 sorosoro 'slowly' 微動貌~swrswr~sorosoro LN  
 sōru 'shoave' 剃~ssō S  
 sosimori 'head of cattle' 牛頭~syosāmori M  
 sosogu 'pour into' 瀉~ssos S  
 sosogu(sösōgu) 'pour' 洗~sisal A/ssis K/sis ON 'wash'  
 sotatsu 'grow' 生成~tot S  
 sōti 'arrow' 矢~sat ON  
 sōtō 'back, outside' 外~(cə)thə 'that atea' 其城 KK  
 soyosoyo 'softly' 微風貌~sorsor LS/sarraŋsarr aŋ LN  
 sozoro 'by oneself' 坐~swsāro 自 M  
 su 'to do' 爲~ha RAH  
 su 'nest' 巢~sa 'dwell' 住 K  
 su 'vinegar' 醋~cho KS  
 su(sú) 'be sour' 酸~siil, si ON/s(wi), soy M<sub>2</sub>  
 su 'bare' 素~hit 'naked' RAH  
 su, suru 'write' 書~sswta KK  
 su(bayasi) 'quick' 早~cε (pparwta) LN  
 su 'verbal auxiliary(causative, cause(a person) to do)' 助動詞(使役)~hei(ta)KK  
 su 'verbal auxiliary(honor)' 助動詞(敬意)~su(ta)KK  
 suberu 'generalization' 總·統~čubi  
 'commander' 統首 KS  
 sudi(čudi) 'line' 線~chur 'string' K/čur OS/cur OS/čul 筋 ON/cul M<sub>1</sub>  
 sufu 'inhale' 吸~suj KS  
 sugara 'suffix' 接尾辭~čulkot 'always' 始終一貫 KS  
 sugaru '(digger)wasp' 似我蜂~skur 'honey' 蜂蜜 SIM  
 sugi 'the cryptomeria, sprnce' 杉~sam RAM  
 sugu 'pass' 過~tina OS  
 suguru 'pass, finish' 去~cukta 'die' 死 KK  
 sui, suffai 'soar' 酸~siida RAM

- sukasu 'misrepresent' 欺~sokil, A/sok ON  
 suk 'be liked' 好~coh<tyoh M<sub>1</sub>  
 suk-i 'making paper' 製紙~congī<congħoy M<sub>3</sub>  
 suki 'crevice, opening' 隙~sok 'the inner part'  
 内部 A/skum LN  
 sukima 'space' 隙間~skim/skīm 'crevice' KS  
 suko(-si), čuko 'few' 少~cheuk A/čök S/cho  
 k K/cjěk OS/čök ON  
 suku naki 'little' 少~cheuk A  
 suku(-nasi) 'be little' 少~čök S/cjekyn OS/c  
 ěk/cak M<sub>2</sub>  
 suku suku 'uprightly' 伸貌~cukcuk, suksuk KK  
 sumi 'charcoal' 炭~syus S/sus OS  
 sumafi 'wrestling' 相撲~silhum(ssirurn) M  
 sumaru 'all' 統~simari S  
 sumu 'live' 住~sal KS  
 sunafoni 'without insistance' 恭順~sunsunhi  
 KK  
 sune 'leg' 脛~sin 'shoes' 鞋 K  
 sura 'particle(even, also so far as)' 助詞(類推,  
 強調)~terok, carak KK  
 suru 'to do' 爲~hada RAM  
 suru 'to write, to rub' 摺~seul S/ssī- / hyë,  
 khyë 'to make a fine by rubbing' 點火 RAH  
 suso 'a kind of cloth' 襪~čjalak 'cuff' 裾 KS  
 susu 'soot' 媒, 炭~syus S/sis ON/such<sus  
 'char coal' K, M<sub>3</sub>  
 susugu 'wash' 滌~ssisă S  
 susuki 'rinse' 濯~sis-(ki) 洗 KK  
 susuki 'miscanthus' 芒~susu 'grass' 穉 K  
 susumu 'advance' 進~coch 從, 逐 OS  
 sutu 'to throw out' 捨~ssot RAH  
 suu 'vinegger' 酸~sui 'sour' A  
 suyuru 'turn sour' 醜~suj KS  
 suzi 'sinew' 筋~chul 糸 A  
 suzu(suzume) 'sparrow' 雀~c'em(c'em sei) OS  
 /chams ε LN  
 suzuroni 'for oneself' 自~cəcəro/suswro KK  
 suzusi 'cool' 涼, 冷~c'al ON/sənl 冷 KS  
 ta 'who' 誰~nui S  
 ta 'hand' 手~son OS, ON  
 ta 'rice field' 田~non 水田 OS  
 taba(-ri) 'bunch' 束把~tapal O, M, ON M<sub>1</sub>  
 tababu 'protect' 庇~təp-ph 'cover' 覆蓋 KS  
 táb(e) 'eat' 食~capsu(si), cas(i) M<sub>2</sub>  
 tabi 'time, occasion' 度~tiui 番 LN  
 tadar- 'touch, reach, 迎~tatet 到 KK  
 tadasi 'rightful' 正~tatta 'arrange' 修 KK  
 tadoru 'follow' 迎~tatat 'reach' 到 KS  
 tadu 'crane' 鶴~turumi OS  
 tadu 'visit' 尋~chacta KK  
 tadun(-eru, -u) 'look for' 尋~chha chal A/chac  
 OS/chəc OS/tətim ON  
 taf 'to be next to' 到~tahim 'the next following'  
 RAH  
 tafi 'seabream' 鯛~tomi SIM ON OS M<sub>1</sub>  
 tafu 'enduring' 堪耐~čham 忍 KS  
 tafusaki 'loincloth' 犢鼻~tapu M  
 tafusu 'bring down' 倒~taheta 'exhaust' 益倍加  
 KK  
 tagá- 'hoop' 輪~the<thëy OS M<sub>1</sub>  
 taga 'hoop' 箍~thei<\*thexi OS  
 tagabe 'accompany' 伴~tugu 'follow' RAH  
 tagafi 'kind' 比, 類~taBi 'class' KS/ttaui LN  
 tagafu 'differ' 違~thurrita LN  
 tagafu 'come up to, accompany 並, 伴, 寄~taka  
 近 寄 SM  
 taka 'hawk falcom' 鷹~thugon RAH  
 take 'peak mountain' 岳~thék<thək 'hillock' 頂 M<sub>3</sub>  
 /tat-tal-ta<\*tak 山 MS  
 take(takë) 'bamboo' 竹~te A/tai O, S, K/tui  
 ON OS/tay M<sub>1</sub>  
 (ita)taki-takë 'peak, mountain' 峯~(kkok)tε ki  
 頂 LN  
 take nawa 'height' 甜~terwai LN  
 taku 'to burn' 焚~tah S/tal-tak RAH/thə>tha  
 M<sub>2</sub>/(puri) tarta KK  
 taku 'kazo, a paper mulberry 楮~tak O, K, ON  
 tama 'ball, bowl' 玉, 球~tum 'round' 円 KS

- tamaru 'to endure' 耐~chhām A  
 tamaru 'gather' 滿充~tamta 'inject' KK  
 tama-tama 'rarely' 稀~tamun-tamun/timun-tim  
 un 'seldom' M<sub>2</sub>  
 tame 'reason' 爲 故~ttεmune LN  
 tamu 'accumulate' 溜~tamta 'fill, putin' 盛 LN  
 tamura/tamuro tōmō(ni) 'group' 群 共~təpura  
 'together' 共 KK  
 tamusake 'testy liquor' 甜酒~tamun-sur KK  
 tani 'valley' 谷~ton, tan M  
 tanosi 'pleasure' 樂~naon LN  
 tanuki 'badger' 狸~serk, sark OS  
 tara, taru 'fatsia' 柎~twurup LN  
 tara(shi) 'belt, sash' 帶~tteui S  
 tarafi 'washtub' 桶~täya<ta'ya M<sub>2</sub>  
 tari 'verbal auxiliary(perfect continuance)' 助動  
 詞(完了, 存續)~tə- ira KK  
 tarimafu 'limply' 倦~nurəcita LN  
 taru 'hang dow' 垂~teuri S/tar K/tyri OS  
 taru 'enough' 足, 滿~cerata LN/čar-<\*tar-生長  
 LN/ta'eta 'complete' 盡成 KK  
 taru(tari) 'suffice' 充~chal A/cala<cola 成 M,  
 tasika 'perhaps' 確~tačim 'strict promise' 確約  
 KS  
 tasinamu 'taste, like' 嗜~tasita 'snack one's lips  
 out' LN  
 tatak-af 'figth' 戰~tathu<tə'tho M<sub>2</sub>  
 tatau 'beat' 敲~teutal A/ttutälki S/tutyri OS/t  
 ufil ON  
 tatayo(-fu) 'drift about' 漂~ttötän S  
 tate 'length' 經~nal KS  
 tate 'closing' /todu 'to close' 閉~tat, tad RAM  
 RAH  
 tati(tadi) 'suffix(plural)' 等~tur OS/til ON  
 tatigami 'hair' 鬣~theri 毛 OS  
 tatu 'stand up' 立, 昇~tot 'ascend' S, K, ON  
 tatu 'cut off' 斷~tteut, teu S, K/cöli>cali M,  
 tatuki 'hatchet' 鑿, 斧~tokkeul K/tokki O/toskui  
 OS  
 taubaru 'resemble' 似~tahop KS  
 tayu 'slow' 緩~nerhoita LN  
 tayusi 'weary' 懈~narwnh ata LN  
 tazunu 'search for' 尋~chhächha S/tətim(tötüm)  
 ON/tatötüm ON  
 te 'the dubitative -in interrogative particle' 助詞(接  
 續)~ti/di RAM  
 te 'verbal auxiliary(confirmation)' 助動詞(強意,  
 確認)~tə 'past prefinal ending' KK  
 tē 'hand' 手~son OS  
 tera 'temple' 寺~cyēl 'Budah' RAH  
 teru 'shine' 照~teurōna 著 S  
 terafu 'boast of, pretend' 銜~teurōna 著 S  
 ti 'formal noun(side, place)' 形式名詞(場所)~ti  
 KK  
 ti 'road' 路~cil RAH  
 ti(titi) 'breasts' 乳~cjes OS/cēc M,  
 ti 'blood' 血~(sən) ti 鮮血 KS/phi LN  
 tii-sa(-)tipi-sa(-) 'little' 少~cop- 'narrow' 狹 MO  
 tiri 'dust' 塵~tit-kil ON/tutur 'bind' LN  
 tiru 'scatter' 散~tir- 'to drop' 落 RAH  
 tiru 'fall, drop, come down' 落~tita KK  
 to 'door' 門 戶~to  
 to 'entrance' 入口~to KK  
 to 'particle(if, when)' 助詞(假定, 接續)~etən/ə  
 tən KK  
 tō 'particle(and)' 助詞(並列)~ta KK  
 to 'whetstone' 砥石 'tol 'stone' 石 RAM  
 tō 'place' 處~thə 基 LN  
 tō 'ten' 十~tək, tə N/yēl RAH  
 tōbosi 'scahty, meager, limited, be short, be  
 destitute' 乏~timil 'rare, few' 稀 疏 KS  
 tōbu 'jump, fly' 飛~nər OS/tēmpi M,  
 tōbu 'jump, leap, spring' 跳躍上~ptuj KS  
 toburafasu 'do together' 伴~təhurə KK  
 todu 'shut' 閉~tat K, S, OS, ON/tatyr OS/tat>  
 tat M,  
 todoku 'reach' 屈~tatət 抵 OS  
 tofori 'road' 通~tairo M  
 tōfōsi 'distant' 遠~nep, nerp 'wide' 廣 OS  
 tōfōsu 'past through' 通~təheta 'do it still more'

全盡 KK/turpta 穿 LN  
 (kötö) tofu 'problem, question, inquire' (言)問~  
 tutta 聽 KK  
 toga 'tsuga' 桐~toga KS  
 töga 'crime; 罪科~thas/thar LN  
 togu 'whet' 磨~tak 'polish' S, K/takk-(task M:  
 toguro 'circle' 圓~tongkorami S  
 tokage 'lizard' 蜥蜴~tonga 'lizard' RAH  
 tokeru 'melt, dissolve' 溶融~nok KS  
 toki 'Japanese crested ibis' 朱鷺~taoki KS  
 töki 'time' 時~cheuk, chük A/ttai S/chäk M/  
 chyök K/cek OS/cäk/cäk M,  
 tökö 'constancy' 常~ttöt-ttöt S  
 tökö 'bed' 床~(mun)thäk LN  
 tökö(-ro) 'place' 處~teuy M/thë<tøy M<sub>1</sub>/te<tëy  
 M<sub>2</sub>/kos<kot M<sub>2</sub>  
 töku 'dissolve, untie' 融解~nokta melt LN/thur  
 ta/phurta KK  
 tokuri, tokkuri 'bottle' 容器~togii 'porcelain'  
 RAM  
 toma 'rush-mat' 蓆, 苫~stum A/tteum S, K  
 tomo 'friend' 友~tongmo 'companion' 伴 O, S,  
 M, K  
 tomos(tömösi) 'scarce' 乏~teumu K/tymyr  
 OS'tim 稀 ON  
 töra 'tiger' 處~turu RAH  
 (obo)tore-gasira 'hair' 亂, 毛, 頭~t'äräk, t'äl  
 ON  
 tori 'bird' 鳥~(pi)däjk (pi)-däri 'the pigeon;  
 RAM  
 tori(töri) 'chicken bird' 鷄~talk A/täjk S, K/sai  
 OS/terk ON/tölk>talk M<sub>1</sub>, tori 'fowl' 鷄 RAH  
 torimiru 'take care of, look after' 取見, 診~torpo  
 ta KK  
 tori(motu) 'treat, receive, entertain' 取(持)~tur  
 ə KK  
 toro 'belt, sash' 帶~tteui(tteuyi) S  
 toru 'take' 取, 執~teur enter' 入 k/tir 'lift up'  
 舉 M<sub>1</sub>/pteta LN/capta LN/tarta 'take off' 除 KK  
 toru 'be obtained' 採~stit KS

tosi(tösi) 'year' 年~ser 歲旦 OS/tols  
 'anniversary' M<sub>1</sub>  
 tosi 'advantage' 利, 銳~til 利, 善切 KS  
 toti 'huruse chestnut' 橡~tothori acorn O, OS  
 totoki 'codonopsis lanceolata' 蕪~tötök K  
 (woka)totoki 'chinese broad' 桔梗~toraci  
 'balloon flower' LN  
 tötönofu 'arrange' 齊整~tättädi in order' 整然 K  
 K/tatenta 修整 LN  
 toyomu 'echo' 喧囂~tür-oi-da LS  
 tsue<\*tufe 'stick' 杖~tiphe RAM  
 tu 'a kind of reed' 茅~tii O, S, ON  
 tu 'particle(adjective)' 助詞(冠形格)~t M, K  
 tuba(-ki) 'saliva' 唾~chhum A, K, S/chum OS  
 /chim<chum M,  
 tubaki 'camellia' 椿~tong pak SIM  
 tuba(-me OS -kura O) 'swallow' 燕~chüpi A/cj  
 epi OS/cyæpi LN  
 tubasa 'wing' 翼~cukci LN  
 tube 'pole stick' 杖~tiphe RAH  
 tubi 'female organ' 女陰~sip KS  
 tubo tubo<(tufo<tupo) 'pot' 壺~tum KS/tuməg  
 LN  
 tubone 'house' 家~chip A  
 tuburi 'snail' 蝸~ter-phañ-ñi OS/toibongi,  
 talphängi RAH  
 tubusu 'crush' 殺, 潰~chap A  
 tubute 'throwing a stone' 礮'ceibyäk LN  
 tudumi 'drum' 鼓~tuftuji  
 tudura 'creeping bean' 葛~čhilk KS  
 tufe 'stick staff' 杖~tiphe RAH  
 tugoku 'palpitate' 悸~tukun kərta LN  
 tugomori 'the last day of a month' 月隱晦~kimim  
 <kimulim KS  
 tugu 'irrigate' 注~ttarwta LN  
 tuka 'hand breadth, bundle' 束~tongki S  
 tuka 'mound' 塚~tuk 丘 RAH  
 tukafu 'serve' 任~sjemki OS  
 tukám 'grasp' 握~tahi(ta) M<sub>1</sub>  
 tuke 'steep, soak' 漬~cyəs 'pickles' 魚鮓 LN

- tuki 'a vessel' 环~tok 'a jar' 甕 OS  
 tuki(tuku) 'moon' 月~tāl S/ter OS, ON/tal'tɔl M<sub>2</sub>  
 tukiru 'be exhausted' 盡~cheukeuk A  
 tuko 'footman' 奴, 任~chyong S  
 tuku 三伏一向~to SM  
 tuku 'arrive' 着~tah M<sub>1</sub>  
 tuku 'season, get wet' 濡, 漬~chuk 'be damp' M<sub>3</sub>/cərita 'preserves with salt' 鹽漬 tēmkuuta 'pickle' 浸 LN  
 tuku 'build' 築~tahta (濟州方言) KK  
 tuku 'exhaust' 盡~tahi S/taxer OS/ta, taha M<sub>2</sub>  
 tuku 'follow' 附~tari 隨 S  
 tuku 'stick to' 附着~cihta 'make' 作 LN  
 tuku 'poke' 春~tix OS/cha<chɔ 'kick' M<sub>1</sub>  
 tuku 'give' 給~cuta LN  
 tuku 'peck' 點啄~tikta LN  
 tukuforu 'stop' 闕縮~cuskurita LN  
 tukúr- 'make' 作~chali<chɔl(h) i 備 M<sub>2</sub>  
 tum· (tumam-) 'pick it' 拾~cuw/p M<sub>1</sub>  
 tuma 'wife' 妻~chiəmi M  
 tuma 'skirt' 襜~chima 裙 M, K  
 tuma(tume) 'nail' 爪~thop A, K/thup S/thop OS/t'op ON/thop M<sub>1</sub>  
 tumi 'pile' 積~təmi LN  
 tumu 'heap, pile' 積~tam 盛 K, ON/cuw/p-'pick it' M<sub>1</sub>  
 tumuri 'head' 頭~möri S  
 tune 'always' 常~nwr LN  
 tuno<\*tunya 'horn' 角~tsunyak<\*tunyak 首<角 MS  
 tura 'face' 面~thar LN  
 tura 'row, rank, tier, line, see under' 列, 行~cju r 線 KK  
 tura(-nuku) 'pierce' 貫~chirǎ ttul S  
 ture(-ru) 'companion' 伴'talyǔ A/tari S, K 'accompany' /tə'li>taili>teji M<sub>1</sub>/tul<tulh M<sub>2</sub>  
 (waka-)turi 'machine' 機~t'il ON  
 turu tur-(e) 'lift up' 揭 舉~til ON/tɔk<ta 揭 M<sub>1</sub>  
 turu 'stork' 鶴~tšlumi A/turumi S, O, K/tulom i, tulumi M<sub>2</sub>  
 turu, tōra 'tiger' 虎~toru-bari RAH  
 turu 'bine' 蔓~tōngkul 'vine' 蔓 S/chur(ki) SIM  
 turu 'string' 弦~cur KK  
 turu 'hook' 釣~t'al 'pull, haul' 牽引 KS  
 turube 'well-bucket' 釣瓶~turepak M  
 tuti, tutu 'earth, mud' 地~tta, ttang S, K/sta OS/tutuk, tutēng 阜 M<sub>3</sub>/tork, tol 'stone' 石 KR, RAH  
 tuto 'mat' 苞~tot 席 K, ON  
 tutuk 'hammer, mallet' 槌~tutur 'hit' 打 KK  
 tutumareta 'hesitate' 躊躇~cuchumhata KK  
 tutumi 'dike' 堤~tuturk 'levee' 坡 LN  
 tutuzi 'azalea' 躑躅~cinteryi OS  
 tuyatuaya 'wholly, entirely' 全然 'cənhyə(-cənhyə) KK  
 tuyu 'dew' 露~seri 'frost' 霜 OS/isil ON/isil<is ɔl M<sub>2</sub>  
 u 'get' 得~ətta LN  
 ubara 'rose' 薔薇~pei(\*peri-pərə) 'pear' 梨 OS  
 udi 'family, clan' 族~ul 氏 ON/ulh>ul M<sub>1</sub>  
 uduku 'ache' 疼- arhita LN  
 udukumaru 'crouch, contract' 踞~uŋkhwrita LN  
 udura 'quail' 鶉~mocheraki OS  
 ufanari 'second wife' 後妻~myonari K myənəri ON 'daughter-in-law' 子婦  
 ufe 'above, upper' 上~u, ut S, K/wi/u<uh M<sub>2</sub>  
 ugufisu 'warbler' 鶯~kostoni OS  
 uka, ukē 'food rice' 食稻~ukhəj 'grain being dried for grinding' 稻粒 KS LN  
 ukara 'relative' 族~kyöre 'people' S  
 uku 'concave' 穿~ukta LN  
 uma 'horse' 馬~māl S, K, O, OS/mal<mɔl M<sub>2</sub>  
 uma(-si) 'flavorful' 味~mat, mas S ON M<sub>2</sub>  
 ume 'plum tree' 梅~ mai M  
 umeru, umu 'bury' 埋~myè A/mutta LN  
 umo 'potato' 薯~ma O ON OS  
 umu 'produce' 生, 產~um 'bud' 芽 S  
 una-bara 'sea plain' 海原~perə 'sea' 海 RAH  
 ura 'creek' 浦~kai<\*kari~kare OS

urefu 'fear, worry' 憂~syrphy 'sad' 悲 OS  
 uri 'melon' 瓜~io(oyi) S, K, OS/il(ori) ON/  
 oy<oi M<sub>1</sub>  
 (w)ur 'sell' 賣~phal-<'ch>l M<sub>1</sub>  
 urufasi 'fine, nice, excellent' 麗~hurryugheta  
 KK  
 urufasi 'beautiful' 美~aremtpta LN  
 urusi 'a lacquer tree' 漆~os LN  
 usagi<\*wusagi 'rabbit' 兔~wusigan MS/thok S  
 /t'okki ON  
 usi 'cow, ox' 牛~sho A/syo, so S, K, ON/so<  
 syo M<sub>2</sub>/wusi 猪 MS  
 usi 'a man of virtue, a noble gentleman' 大人~us  
 čhi 上男, 大人 KS  
 usinafu 'lose' 失~irhta LN  
 usirö 'behind' 後~tui<\*turi RAH ON  
 uso 'lie' 虛言~kecys OS  
 usu 'hand mill' 臼~kuzu 磨 LN  
 ususi 'thin' 薄~yarpta -yarpta LN  
 uta 'ode, song' 歌~wrpta 'recite, sing' 詠 KK  
 utafu 'sing' 歌唱詠~ilph 'hum' 吟 KS  
 uti 'inside' 內~sazi 中 OS  
 uti/utu 'hit' 打~chhil A/chhiS/pɔs/zɔ>pusu/i  
 M<sub>3</sub>/putic>putiyc M<sub>2</sub>  
 utu- 'all, intact' 全~orta 'right just' 正 LN  
 utukusi 'pretty' 美~itputa 美善 LN  
 uturu 'be infected' 傳染~mutta 'be dyed' 染 LN  
 uu, uru 'to starve' 飢~cūri 餓 RAH  
 wa 'wheal' 輪~pakhwi<pa'hoy M<sub>2</sub>  
 (fani)wa~ ma 'round' 丸~pa 'rope' 繩 MI  
 wada 'sea' 海~pata K  
 wake 'change' 替~pakku- M<sub>2</sub>  
 wak(u) 'boil' 沸~pakil/pëkil M<sub>3</sub>  
 waku 'boil' 沸~pskwrhta LN  
 waku 'division, dismemberment' 分割~pakita  
 KK  
 wara 'straw' 藁~pheA/phul<phil 'grass' M<sub>3</sub>  
 warabi 'bracken' 蕨~kosari LN  
 war 'split it open' 割~palī O/pa/öli<'pöli  
 'tobreak' 開 M<sub>1</sub>

ware 'we' 我~uri O, K  
 waru 'split, cleave, rip, rend asunder, chip' 裂,  
 割~peruta KK  
 warusi 'bad' 惡~motir OS  
 wase 'early rice-plant' 早稻~ösö 早 K  
 wata 'sea' 海~pata, patang A/pata O, K, ON  
 /pererosi/palöl M<sub>1</sub>/patan MS  
 warar-, watasu 'cause to receive' 渡~pat 受 K/  
 pat<pat M<sub>2</sub>  
 waza 'artisan' 匠~pachi LN  
 waza 'skill' 業, 技~wačhi 匠 KS  
 wazawoki 'player' 俳優~hijčΛ 演劇名 KS/okuj  
 鎮魂坐  
 wi \*wui<\*bul 'well' 井~u-mur K/uil<bul 泉 MS  
 /pi 'rain' 雨 RAH  
 wi 'drag' 引~i- SM  
 wide 'well' 井手~əl 泉 井 KS  
 wo 'cord, string' 緒~pa(cham-pa), pa-ccul  
 'rope' 網  
 wo<fo 'particle(accusative of, for, at)' 助詞(目  
 的格)~er<her KK  
 wo 'interjection(yes, well)' 感嘆詞, 應諾~e KK  
 wodoru 'dance' 踊~tol 'turn round' 廻, 回 KS  
 woka 'hill' 岡-'(əntək)paki LN  
 wokasu 'break, violate' 犯~pəkita 違 LN  
 womina, womuna 'woman' 女~öimina M/emin  
 ai KK  
 wori 'prison' 檻~əli KS  
 wori 'railing' 檻~uri 'basket' 籠 LN  
 woriku 'empress' 王妃~əryuk M  
 wöröti 'snake' 蛇~pejam 大蛇 OS  
 wosa 'reed' 葦~petei OS  
 wosam(e)- 'subdue' 征'cham<chəm 'control' 忍  
 M<sub>2</sub>  
 wosofar- 'learn' 習~po 'see' 見 M<sub>3</sub>  
 wosu 'drink' 飲~masi OS  
 wotö(-ko) 'male, husband' 男~pes, pet  
 'companion' 友, 夫 M<sub>3</sub>  
 wötö>ötö 'younger brother' 弟~azə~ae LN  
 wotsu 'male' 雄~su 牡 KS

- ya 'arrow' 矢~sar OS  
ya 'particle(interrogative rhetorical question)' 助動詞(疑問, 反語)~ta, tya KK  
yabu 'bush' 藪~sup OS, RHA  
yaku 'burn it' 燒~tarxi 煎 OS/thɔ>tha 焚 M<sub>2</sub>/tal - 'to be hot RHM/tak 'to parch' RAH  
yar- 'give' 授~tal 'give me' 與 M<sub>1</sub>  
yari 'spear' 槍~calu<col(o) 'handle' 柄 M<sub>3</sub>  
yasu 'be easy' 安, 易~sui S/swiw/ɤ<swiw/ɤsui M<sub>2</sub>  
yasu 'lose flesh' 瘦~yaoita LN  
yatu 'eight' 8~jetyrp OS  
yatu, yatsuko 'footman, guy' 奴~chyong S/nom LN  
yo 'night' 夜~cē-nyëk 'evening' 夕 M<sub>1</sub>  
yö 'generation' 代~nur-nûi RAH  
yö 'be liked, good' 好, 善~tyoh- MI  
yödö 'a pool, eddy' 淀'yæur KK  
yogor(e) 'get dirty' 汚~tëkk(ta) M<sub>2</sub>  
yök 'well' 良~tjox OS  
yökö 'width, side' 橫側~nyak 脇~LN/ccok 'direction; 側 M<sub>3</sub>  
yor 'twist' 廻~tor 'go, around' M<sub>3</sub>  
yori 'particle(to)' 助詞(向格)~(ti)ero(方向) KK  
yori 'particle(than)' 助詞(比較格)~eros(比較) KK  
yori 'particle from' 助詞(始發格)~ero(始發) KK  
yörö(du-) 'ten thousand, group' 萬, 衆~yərə, yörö 'numerous' ON/yörö, yöröt SK  
yorokob-'rejoice' 喜~cyrkev 嬉 OS/cilkewɔp cilkewɔp 'enjoy' 樂 M<sub>1</sub>  
yörösi 'good' 宜~naz 優 OS  
yösa-dura 'gourd' 瓢菓~nəsçur 蔓, 藤 LN  
yoso 'outside' 他 外~njan KS  
yötu 'four' 4~neix OS  
yowasi 'frail' 弱~yärtita LN  
yufu 'linen' 布~poi K  
yufu 'cottob' 木綿~ soom OS/soym, \*sobym  
yuki 'snow' 雪~nun OS, RAH  
yurasi 'generou' 寬~nærrnt LN  
yuri 'lily' 百合~nari LN  
yuru 'wash' 淘~(ssar)irta 淘米 LN  
yurumu 'loosen' 弛~muræcita LN  
yusura(-ume) 'prunus' 櫻桃~isäras M/isurasna mu LN  
yusuru 'shake' 搖~mæswr kərta LN  
zaru 'baqmbao basket' 瓜~cyorei LN

### Ⅲ. 맺는 말

위에는 약 1,500개의 대응 어휘가 수록되어 있다. 이들이 앞으로 만약 동계 어휘로서 대응이 정확히 설명이 되는 것이라면 적지 않은 숫자이다.

처음에 한일공통어휘의 탐색과 비교연구에 발을 디디다가 타밀어 쪽으로 돌아선 일인 학자 오오노(大野晋)는 최근까지도 한일공통어휘수는 140정도밖에 되지 않는다고 하는데(大野晋 1987: 55), 이는 그만큼 이 분야의 연구 성과에 어둡거나, 설명되는 것이 미미하다는 이야기가 된다.

두 언어의 동계성을 입증하는 데 어느 정도의 공통어휘가 있어야 하는가에 대하여 어떠한 요구사항이 있는 것은 아니다. 동계이면서 간접적 관계에 있는 현대 스웨덴어와 현대 그리스어와는 공통어휘수는 극히 소수만을 지닌다. (Miller 1971: x)

그러나, 한국어와 일본어와의 관계는 직접적 관계로 규정지을 수 있는 만큼, 한 가지라도 더 많은 공통어휘를 지니는 것이 바람직하다. 그런 의미에서 공통어휘의 탐색은 앞으로도 계속될 것이다.

## 인 용 문 헌

- 金公七; The Korean and Japanese Languages About 20 Centuries Ago. Proceedings of the Xth International Congress of Linguists. 1983.
- \_\_\_\_\_ ; 韓國語と日本語との同系論, 論集 日本語の起源 所收, 武蔵野書院, 1986. 7.
- \_\_\_\_\_ ; 日本語語彙論, 學文社, 1987. 1.
- 金思燁; 古代朝鮮語と日本語, 講談社, 1974. 10.
- 김선기; 한·일·몽 단어비교-계통론의 긴돌, 한글 142호, 1968. 10.
- 宋 敏; 韓日兩語音韻對應試考, 文理大學報 20, 1965(國語學論文選 10 比較研究, 民衆書館, 1977. 4. 所收).
- \_\_\_\_\_ ; 古代日本語에 미친 韓語의 影響, 日本學報, 1, 1973. 8.
- \_\_\_\_\_ ; 韓日兩語の比較について-日本語古層への道一, 言語 16-7, 1987. 6.
- 이남덕; 한국어 어원연구 1, 이화여자대학교 출판부, 1985. 3.
- \_\_\_\_\_ ; 한국어어원연구 4, 이화여자대학교 출판부, 1986. 2.
- 李崇寧; 韓日兩語의 語彙比較試考-糞尿語를 中心으로 하여-, 學術院會報 第1輯, 1955.
- 大野晋; 日本語と朝鮮語との語彙比較についての所見, 國語と國文學 29~5, 1952. 5.
- \_\_\_\_\_ ; 日本語の起源, 岩波書店, 1957. 9.
- \_\_\_\_\_ ; 日本語以前, 岩波書店, 1987. 12.
- 大矢透; 日本語と朝鮮語との類似, 東京人類學會雜誌 4-37, 1989. 3.
- 小倉進平; 朝鮮語と日本語, 國語科學講座 III 國語學, 明治書院 1936. 3.
- 長田夏樹; 朝鮮語 1 音節名詞の史的比較言語學的考察, 朝鮮學報 39·40, 1966. 4.
- \_\_\_\_\_ ; 原始日本語研究-日本語系統論への試み-, 神戸學術出版, 1972. 12.
- 金澤庄三郎; 日韓兩國語同系論, 三省堂, 1910. 1.
- 河野六郎; 日本語と朝鮮語の二三の類似, 人文科學の諸問題, 關書院, 1949. 11.
- 清水元太郎; 天産物の日鮮名稱比較, 藝文 9-2, 1918. 2.
- 白鳥庫吉; 日本語の古語と朝鮮語との比較, 國學院雜誌 4-12, 1898. 2-11, (白鳥庫吉全集 第2卷, 岩波書店, 1970. 2. 所收)
- \_\_\_\_\_ ; 國語と外國語との比較研究, 史學雜誌 16-2~12, 1905(白鳥庫吉全集 第2卷, 岩波書店, 1970. 2 所收)
- \_\_\_\_\_ ; 國語及び朝鮮語の數詞について, 1915(新村出全集 第1卷, 1971. 4. 所收)

- 宮崎道三郎; 日本法制度史の研究に於ける朝鮮語の價值, 史學雜誌 15-7, 1904. 7.  
\_\_\_\_\_ ; 日韓兩國語の比較研究, 史學雜誌, 17-7, 1906~7.
- 村山七郎; 日本語および高句麗語の數詞-日本語系統問題に寄せて一, 國語學 48, 1962. 3.  
\_\_\_\_\_ ; 高句麗語と朝鮮語との關係に關する考察, 朝鮮學報 26, 1963. 1.  
\_\_\_\_\_ ; 日本語系統の問題について, 論集日本語の起源 所收, 武藏野書院, 1986. 7.
- Aston, W. G.; A Comparative Study of the Japanese and Koean Language, The Journal of the Royal Asiatic Society, New Series Vol. XI part III, 1879.
- Martin, S. E.; Lexical evidence relating Korean to Japanese, Language 42-2. 1966.
- Miller, R. A. ; The Japanese Language, The University of Chicago Press, 1967.  
\_\_\_\_\_ ; Japanese and the Other Altaic Languages, 1971.
- Rahder, J. ; Comparative Treatment of Japanese Language, Monumenta Nipponica Vol. 8~10, 1952-4.
- Ramstedt, G. J. ; Studies in Korean Etymology, Suomalais-Ugrilainen Seura, 1949.
- Ramstedt, G. J. and P. Aalto; Studies in Korean Etymology II, Helsinki, 1953.  
\_\_\_\_\_ ; Additional Korean Etymologies, JSFOu 57, 1954.

Summary

A Study of Common Words Between Korean and Japanese  
—List of Korean-Japanese Correspondences—

*Kim Kong-chil*

As basic materials for study, I have drawn up the list of common words between Korean and Japanese which many scholars have excavated for a long time.

All words are listed in alphabetical order. And as a word Japanese precedes Korean as in a way 'Japanese vs. Korean', for Japanese is our target of study and Japanese forms of words are simpler than Korean.

In principle, word forms are printed in the original work. But 'f, h, and p' in the beginning or middle of words are unified into 'f' 'yi and wu' in the beginning of words are changed to 'i and u' respectively.

In addition, some 'b's in the beginning of words are modified to 'w's.

If two entries are not separated, only the meaning of the former entry is defined. But if separated, the latter entry is also defined. I have added English and Chinese items(only vocabulary entry) which are not in the original work. Sources for this work are by capital letters.

In addition to summing up the past excavation of words, this comparative list will be used as a clue for the comparavtive study of words and for the extraction of common roots of words.